

(E) # Instrucciones de servicio

Nr. 99 156.ES.80B.0

+ INSTRUCCIONES PARA LA ENTREGAD DEL PRODUCTO . . . pagina 3

LADEPROFI 5 G

(Type 156 : + . . 01001**)**

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



Estimado Sr. agricultor:

Acaba de efectuar una excelente elección. Nos alegramos por ello y le felicitamos por haberse decidido por Pöttinger und Lansberg. En calidad de colaborador suyo en cuestiones técnicas agrarias le ofrecemos calidad y eficiencia además un servicio fiable.

Para valorar las condiciones de servicio de nuestra maquinaria agraria y así poder tener en cuenta estas demandas en el momento en que desarrollemos nuevas máquinas, le solicitamos que nos proporcione algunos detalles.

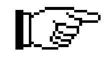
Además, esto nos facilita poder informarle con más precisión acerca de los nuevos desarrollos.

Responsabilidad sobre el producto, información obligatoria

La responsabilidad sobre el producto obliga al fabricante y al distribuidor a librar el manual de manejo en el momento en que venden las máquinas y a instruir al cliente acerca de las disposiciones de manejo, seguridad y mantenimiento de los equipos.

Para poder comprobar que tanto la máquina como el manual de manejo han sido debidamente entregados deberá hacerse constar un certificado.

Para ello:
- Debe enviarse el Documento A firmado a la empresa Pöttinger (si se trata de un equipo Landsberg, a la empresa Landsberg),
- El Documento B debe permanecer en manos del concesionario que ha suministrado la máquina.
- El Documento C se lo queda el cliente.



Según la ley de responsabilidad sobre el producto, el agricultor se considera empresario. Cualquier desperfecto desde el punto de vista de la ley de responsabilidad sobre el producto se considera un desperfecto causado por una máquina pero que no surge de ella; para la responsabilidad se prevé una franquicia (EURO 500,-).

Los daños empresariales en referencia a la ley de responsabilidad sobre el producto están excluidos de la responsabilidad.

¡Atención! También en el caso que el cliente, posteriormente, libre la máquina a un tercero, deberá entregar igualmente el manual de manejo e instruir al nuevo propietario acerca de las disposiciones nombradas arriba.

Ⓔ

INSTRUCCIONES PARA LA ENTREGAD DEL PRODUCTO

Dokument D



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

De acuerdo con las obligaciones emanadas de la responsabilidad por el producto, rogamos verifiquen los puntos indicados.

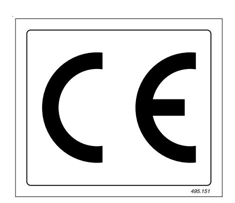
Marcar lo que proceda. ☒

- ❑ Máquina revisada según albarán de entrega. Retiradas todas las piezas adjuntas. Todos los dispositivos de seguridad, árbol cardán y elementos de mando presentes.
- ❑ Funcionamiento, puesta en marcha y mantenimiento de la máquina han sido comentados y explicados al cliente a tenor del manual de instrucciones.
- ❑ Verificada la correcta presión de los neumáticos.
- ❑ Verificado el firme asiento de las tuercas de las ruedas.
- ❑ Informado sobre el correcto régimen de revoluciones del árbol de toma.
- ❑ Demostradas y explicadas las funciones mécanicas (apertura del panel trasero, plegar y desplegar segadora, etc.)
- ❑ Explicado el montaje y desmontaje de las cuchillas.
- ❑ Realizada la conexión eléctrica con el tractor y verificación de la correcta conexión (conectado 54g). ¡Atenerse al manual de instrucciones!
- ❑ Adaptación al tractor realizada: Altura de la barra de tiro tendido del cable de freno instalación de la palanca de freno de mano en la cabina del tractor.
- ❑ Realizado el correcto dimensionado del árbol cardán.
- ❑ Efectuado el empalme hidráulico con el tractor y verificada la correcta conexión.
- ❑ Demostradas y explicadas las funciones hidráulicas (lanza articulada, apertura del panel posterior, etc.)
- ❑ Controlada la función de los frenos de mano y de pedal.
- ❑ Realizada marcha de prueba sin detectar anomalías.
- ❑ Explicadas las funciones durante la marcha de prueba.
- ❑ Verificado el automatismo de conexión y desconexión del grupo cargador.
- ❑ Explicado el viraje en posición de transporte y de trabajo.
- ❑ Entregada información de accesorios y/o equipos opcionales.
- ❑ Efectuadas instrucciones sobre la necesidad imperiosa de leer el manual de instrucciones.

Para poder comprobar que tanto la máquina como el manual de manejo han sido debidamente entregados deberá hacerse constar un certificado.

Para ello:
- Debe enviarse el **Documento A** firmado a la empresa Pöttinger (si se trata de un equipo Landsberg, a la empresa Landsberg),
- El **Documento B** debe permanecer en manos del concesionario que ha suministrado la máquina.
- El **Documento C** se lo queda el cliente.

Indice



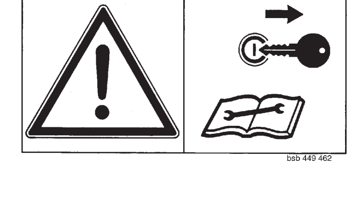
Símbolo CE

El símbolo CE que debe ser instalado por el fabricante documenta exteriormente la conformidad de la máquina con las disposiciones para máquinas y otras directivas pertinentes de la CE.

Declaración de conformidad de la CE (véase apéndice)

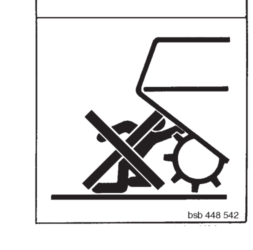
Con la firma de la declaración de conformidad de la CE, el fabricante declara que la máquina puesta en circulación satisface todos los requisitos de seguridad y salubridad fundamentales y pertinentes.

Significado de las símbolo de advertencia

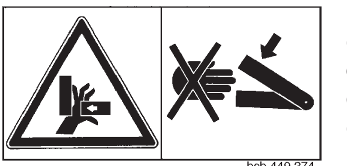


Antes de emprender trabajos de reparación y mantenimiento, parar el motor y sacar la llave.

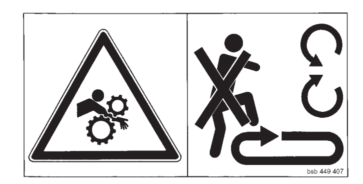




No introducir jamás la mano en pick-up cuando el motor del tractor esté en marcha con el árbol de toma conectado.



No introducir jamás la mano en la zona de peligro de cuando exista la posibilidad de piezas en movimiento en esta zona.



No pisar la superficie de carga cuando el árbol de toma esté conectado y el motor en marcha.



No permanecer en el sector de giro de la reja con el motor del tractor en marcha. No pisar en dicha zona si no está

Advertencias sobre seguridad en el trabajo



En el presente manual de usuario, todos los pasajes concernientes a la seguridad están marcados con este símbolo.

No tocar ninguna pieza móvil de la máquina. Espere hasta que ellas se hayan parado totalmente.





Durante el funcionamiento no permanecer en el circulo de giro del portón trasero.



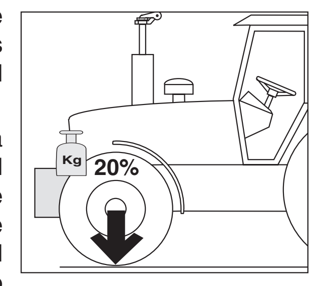


Advertencias generales de seguridad para el uso del remolque

Advertencias para circular con el remolque

Las características de circulación de un tractor se ven afectadas por el remolque acoplado a el mismo.

- Al realizar trabajos en pendientes existe el riesgo de vuelco.
- La manera de conducir debe adaptarse a las respectivas condiciones del terreno y del suelo.
- A fin de garantizar una buena conducción y frenado, el tractor debe estar provisto de suficiente peso de lastre (como mínimo el 20 % del peso en vacío del vehículo sobre el eje delantero).



- No se primate que viajen personas en el remolque.

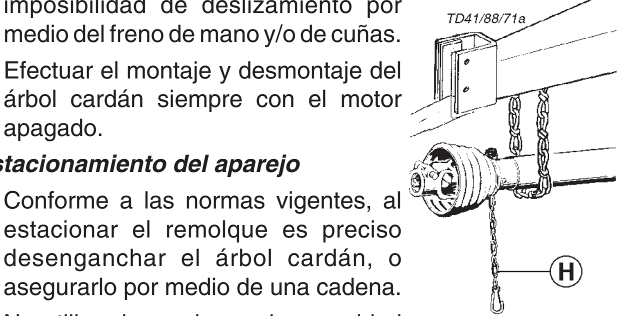
Advertencias para el enganche y desenganche del remolque.

- Al acoplar aparejos al tractor existe riesgo de lesiones.
- No introducirse entre el tractor y el remolque durante el acoplamiento, mientras éste se desplaza hacia atrás.
- No se permite la permanencia entre el tractor y el remolque a menos que esté garantizada la imposibilidad de deslizamiento por medio del freno de mano y/o de cuñas.
- Efectuar el montaje y desmontaje del árbol cardán siempre con el motor apagado.

Estacionamiento del aparejo

- Conforme a las normas vigentes, al estacionar el remolque es preciso desenganchar el árbol cardán, o asegurarlo por medio de una cadena.
- No utilizar las cadenas de seguridad (H) para colgar el árbol cardán.





¡Usar el remolque solamente de acuerdo con el destino previsto!

<u>Uso de acuerdo con el destino previsto:</u> ver el capítulo *"DATOS TÉCNICOS"*.

- Los límites de carga del remolque no deben ser superados (peso por eje, peso de apoyo, peso total). Los datos correspondientes se encuentran en el lado derecho del remolque.
- Respetar además los límites de carga del tractor utilizado.

Circulación por vía pública

- Atienda las prescripciones legales de su país.
- Sólo está permitido circular por públicas con el panel trasero cerrado. Los dispositivos de iluminación deben estar colocados en posición vertical con respecto a la calzada.

Antes de la puesta en marcha

a. Antes de comenzar el trabajo, es indispensable que el usuario se familiarice con todos los comandos, así como con el funcionamiento. Una vez iniciado el trabajo es demasiado tarde.

b. Antes de cada puesta en servicio del remolque, verificar la aptitud vial y seguridad de funcionamiento del remolque.

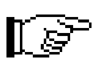
c. Antes de activar los dispositivos hidráulicos y de conectar el accionamiento, desalojar a las personas de la zona de peligro. Existe riesgo de aplastamiento y de rasguños en las zonas del pick-up, de la cortadora, del panel trasero y del techo.

d. Antes de poner el vehículo en movimiento, el conductor debe verificar que no exista riesgo para nadie y que no haya obstáculos. Si el conductor no tiene una perfecta visión de la vía detrás del remolque, debe hacerse guiar por alguien durante la marcha atrás.

e. Atienda las precauciones de seguridad que se encuentran en el remolque. En la página 4 de este manual de instrucciones puede consultarse el significado de cada uno de los símbolos de advertencia.

f. Atienda también las advertencias de los distintos capítulos y del apéndice de este manual.

Controles a efectuar antes de la puesta en marcha



Las siguientes instrucciones le facilitarán la puesta en servicio del remolque. Encontrará información másdetallada acerca de cada uno de los puntos en los respectivos capítulos del presente manual.

1. Verificar que todos los dispositivos de seguridad (revestimientos, protectores, etc.) se encuentren en estado correcto y en posición de protección en el remolque.
2. Engrasar el remolque de acuerdo al esquema de lubricación. Verificar el nivel de aceite y la estanqueidad de los engranajes.
3. Verificar la correcta presión de los neumáticos.
4. Verificar el firme asiento de las tuercas de las ruedas.
5. Prestar atención al correcto régimen de revoluciones del árbol de toma.
6. Realizar los empalmes eléctricos con el tractor y verificar que la conexión sea la correcta. ¡Observar las advertencias del manual de instrucciones!
7. Efectuar la adaptación al tractor:
   - Altura de la lanza de tiro.
   - Montaje del cable de freno.
   - Instalar la palanca de freno en la cabina del tractor.
8. Sujetar el remolque sólo con los dispositivos previstos al efecto.
9. Ajustar oportunamente la longitud del árbol cardán y verificar el buen funcionamiento del seguro de sobrecarga (véase apéndice).
10. Verificar el buen funcionamiento del sistema eléctrico.
11. Acoplar las conexiones hidráulicas al tractor.
    - Controlar si las mangueras hidráulicas están desgastadas o deterioradas.
    - Verificar que la correcta conexión.
12. Todos los elementos móviles (panel trasero, palanca de regulación, etc.) deben ser aseguradas contra desplazamientos peligrosos.
13. Verificar el funcionamiento de los frenos de marcha y de posición.

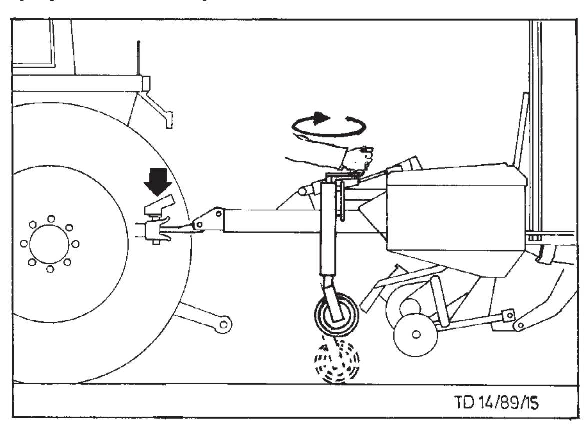
Manejo de la rueda de apoyo basculante



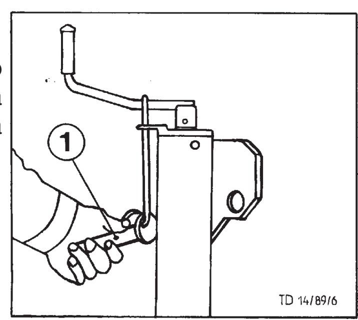
Usar la palanca excéntrica (1) sólo cuando el remolque esté acoplado al tractor (riesgo de accidente por vuelco lateral del). ¡Por lo tanto, hay que mantener a los niños alejados del remolque estacionado!

Acoplamiento del remolque de carga

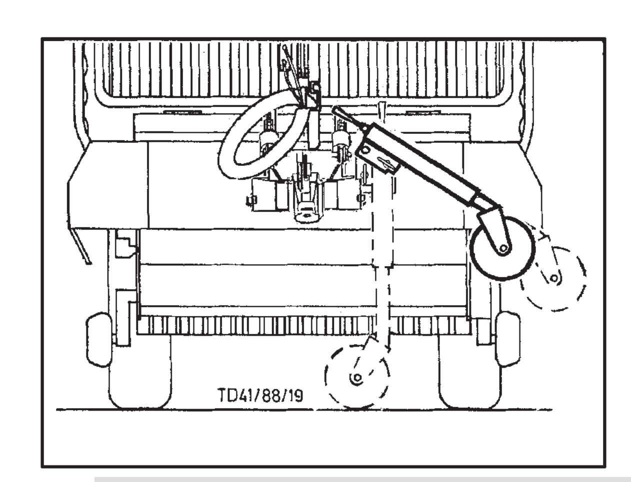
1. Acoplar el remolque de carga al tractor y **elevar la rueda de apoyo hasta el tope.**

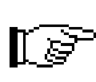


2. Desbloquear el perno de bloqueo de la palanca excéntrica (1).



3. Elevar la rueda de apoyo y bloquearla de nuevo.

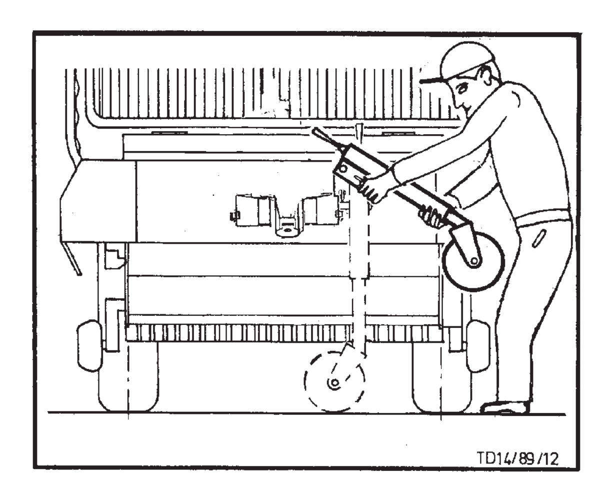




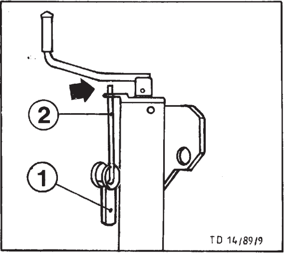
¡La rueda de apoyo no debe sobresalir del contorno del vehículo!
Girar la manivela de apoyo de la rueda hasta el tope!

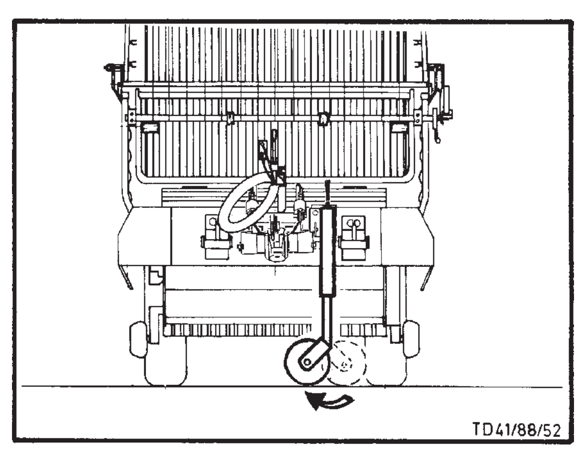
Estacionamiento del remolque de carga

- Estacionar el remolque de carga sobre suelo firme y nivelado. En caso de suelo blando, es necesario aumentar la superficie de apoyo de la rueda utilizando de un medio adecuado (por ejemplo, con una tabla de madera).
- Estacionar el remolque sobre la rueda de apoyo solamente estando vacío.
- Asegurar el remolque de carga contra posibles deslizamientos por medio de cuñas y con el freno activado.



1. Elevar ligeramente la rueda de apoyo y desbloquearla la palanca excéntrica (1).
2. Girar la rueda de apoyo hacia abajo y arriostrarla de nuevo con la palanca excéntrica (1) El enclavamiento del perno de bloqueo se reconoce visualmente por la barra de seguridad (2).

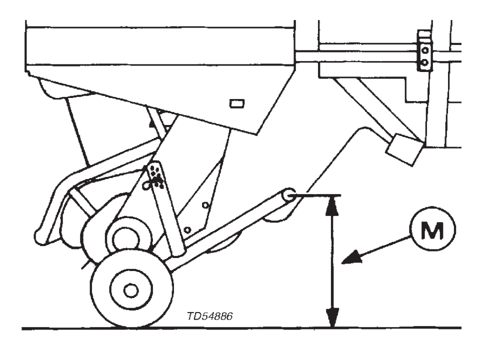




3. Girar la rueda de apoyo hacia dentro en sentido transversal.
4. Elevar el remolque de carga con la manivela hasta que se desprenda el ojete de tiro del enganche del remolque.

Advertencia para el mantenimiento

¡De tanto en tanto engrasar el perno de bloqueo!

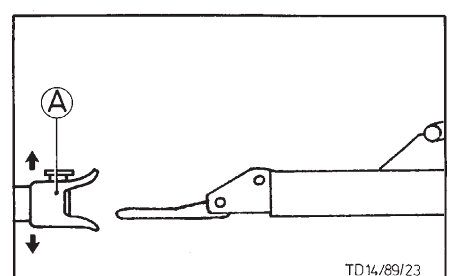


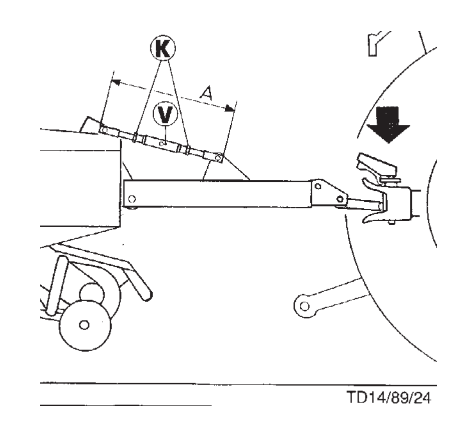
Ajuste de la lanza articulada con respecto al enganche del tractor

Para que el pick-up trabaje correctamente es preciso que la cota (M) esté correctamente regulada en el remolque acoplado (zona de pendular del pick-up).

Cota (M) = 43 cm
Nota: En suelos irregulares reducir la medida en 1 cm (M = 42 cm).

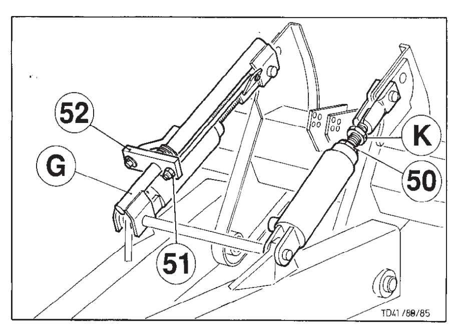
- Depositar el remolque sin carga sobre suelo plano y sobre la rueda de apoyo.
- Sujetar el acoplamiento (A) en el tractor de modo que en el remolque acoplado exista suficiente separación entre el árbol cardán y la barra de tiro.
- Regular la cota (M) desde el suelo hasta el centro del punto de articulación de la rueda palpadora mediante ajuste de la rueda de apoyo.



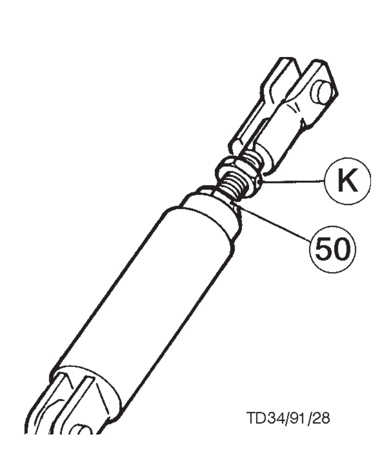


Ajuste de la barra de tiro en versión con husillo de reglaje
- Soltar las contratuercas (K)
- Girar la tuerca tensora (V) en sentido correspondiente.
- Controlar la cota (M) en el remolque acoplado al tractor.

En versión equipada con cilindro hidráulico hay que observar los siguiente:



- Acoplar el remolque al tractor.
- El pistón del cilindro hidráulico debe estar totalmente introducido.
- Girar la tuerca (51) hasta que el cuerpo de apriete (52) se encuentre en ángulo recto (aprox. 90º) con respecto a la barra deslizante (52). De este modo se elimina el efecto de apriete. En la horquilla del husillo de reglaje se encuentra un taladro alargado.
- El perno de sujeción debe hacer contacto con la cara interior del taladro alargado.
- Soltar la contratuerca (K) en el husillo roscado.
- Girando el pistón del cilindro (50) extraer o introducir el husillo roscado hasta alcanzar la cota (M). La barra deslizante (G) debe ser capaz de moverse dentro del tubo durante el proceso de regulación (ajuste con tuerca (51)).
- Apretar de nuevo la contratuerca (K).
- Girar la tuerca (51) hasta que el cuerpo de apriete (52) se encuentre en ángulo recto (90º) con respecto a la barra deslizante (G).



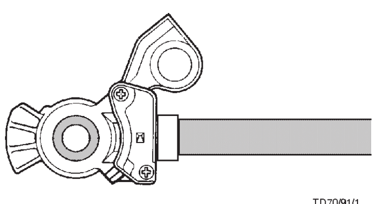
Control del seguro de la lanza articulada

Función del mecanismo automático de apriete:
Este mecanismo impide el levantamiento del remolque en marcha atrás.
- Ajuste mediante giro de la tuerca (51) hasta que el cuerpo de apriete (52) impida el levantamiento del remolque gracias a una ligera posición oblicua con respecto a la barra deslizante (G).

Mantenimiento:

¡Engrasar con cierta frecuencia el seguro de la lanza articulada!

Acoplamiento de las mangueras de freno



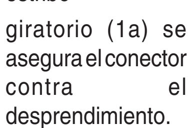
- Al acoplar las mangueras de freno, se ha de observar que las juntas anulares de las cabezas de acoplamiento estén limpias y obturen correctamente y que el acoplamiento se efectúe según las denominaciones ”Reserva” (color rojo) a ”Reserva” y ”Freno” (color amarillo) a ”Freno”.
- Las juntas anulares defectuosas deben ser sustituidas.

Alimentación eléctrica del ABS (sistema antibloqueo)[1]



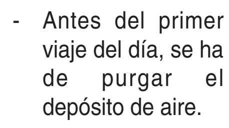
El ABS no funciona sin alimentación eléctrica.





Antes de iniciar el viaje, acoplar el conector (1) en el tractor.

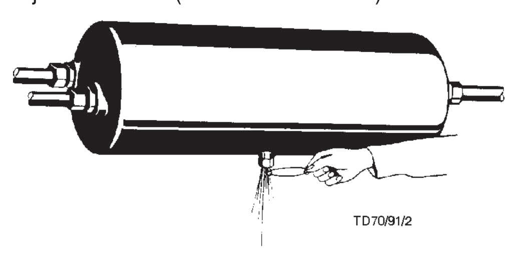
- Para estacionar el remolque, acoplar el conector a la caja de enchufe de la consola. Con un estribo giratorio (1a) se asegura el conector contra el desprendimiento.



- Antes del primer viaje del día, se ha de purgar el depósito de aire.
- El viaje debe iniciarse tan sólo una vez que la presión del aire en el sistema haya alcanzado los 5,0 bares.

¡Atención!

Para asegurar el correcto funcionamiento de la instalación de freno, es necesario observar estrictamente los intervalos de mantenimiento, así como el ajuste del freno (carrera máx. 30 mm).



Limpieza y mantenimiento de la instalación de freno de aire comprimido

Purga del depósito de aire

El depósito de aire debe ser purgado diariamente. Para este fin, tirar el perno en la válvula de purga hacia un lado con la ayuda de un alambre. En caso de ensuciamiento, la válvula de purga debe ser desenroscada del depósito y limpiada.

Limpieza de los filtros de conducto

Los dos filtros de conducto deben ser limpiados según las condiciones de servicio, normalmente cada 3-4 meses aproximadamente. Para la limpieza, se han de sacar los cartuchos de filtro sinterizados.

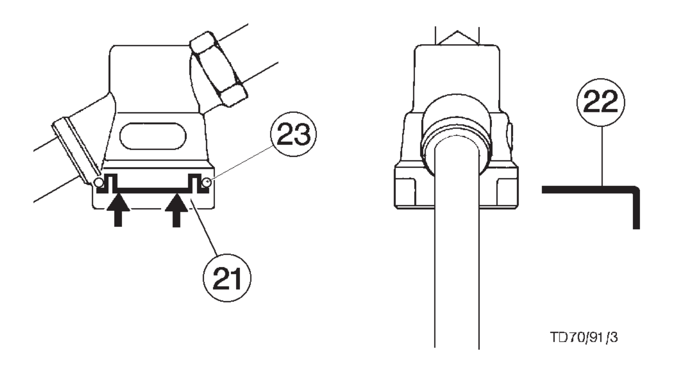
Secuencia de trabajo:

a) Introducir el elemento de cierre (21) por las dos lengüetas y retirar la corredera (22).

b) Retirar el elemento de cierre con el anillo tórico (23), el muelle de presión y el cartucho de filtro sinterizado.

c) El cartucho de filtro sinterizado debe ser lavado con nitrodetergente y soplado con aire comprimido. Los cartuchos de filtro defectuosos deben ser sustituidos.

d) En el montaje en orden inverso, se ha de cuidar de que el anillo tórico (23) no quede ladeado en la ranura de guía de la corredera.



Ajuste del freno

La carrera del émbolo en los cilindros del freno no debe superar en ningún caso los 30 mm. Por lo tanto, debe ser comprobada periódicamente y reajustada en caso de necesidad



¡Atención!

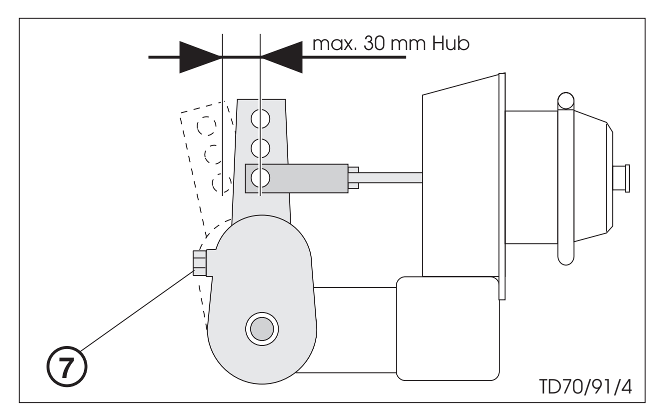
Haga efectuar los eventuales trabajos de mantenimiento y reparación en la instalación de freno por un taller especializado o por nuestro servicio técnico.

Para el eje de alta velocidad ”300 x 200” existe un manual de mantenimiento especial que puede obtenerse a través del servicio técnico.

Ajuste

- El ajuste tiene lugar mediante el tornillo de ajuste (7).
- En el reajuste, la carrera del émbolo debería ser de 12-15 mm..



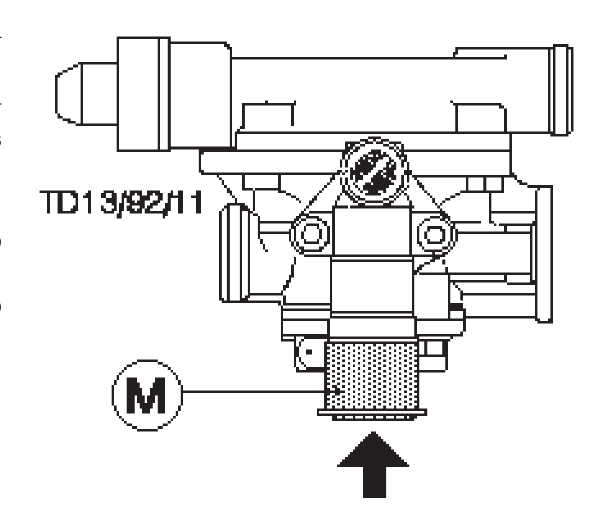


[1] Equipamiento opcional

Posición de desenclavamiento en la válvula de freno

La posición de desenclavamiento permite mover el remolque cuando las mangueras de freno no están acoplados al tractor.

- Apretar el botón de accionamiento (M) hasta el tope. El freno queda soltado.
- Extraer el botón de accionamiento (M) hasta el tope. El remolque queda frenado nuevamente por la presión de reserva procedente del depósito de aire.
- Al acoplar las mangueras de freno, el botón de accionamiento (M) es expulsado automáticamente por la presión de reserva procedente del depósito de aire.



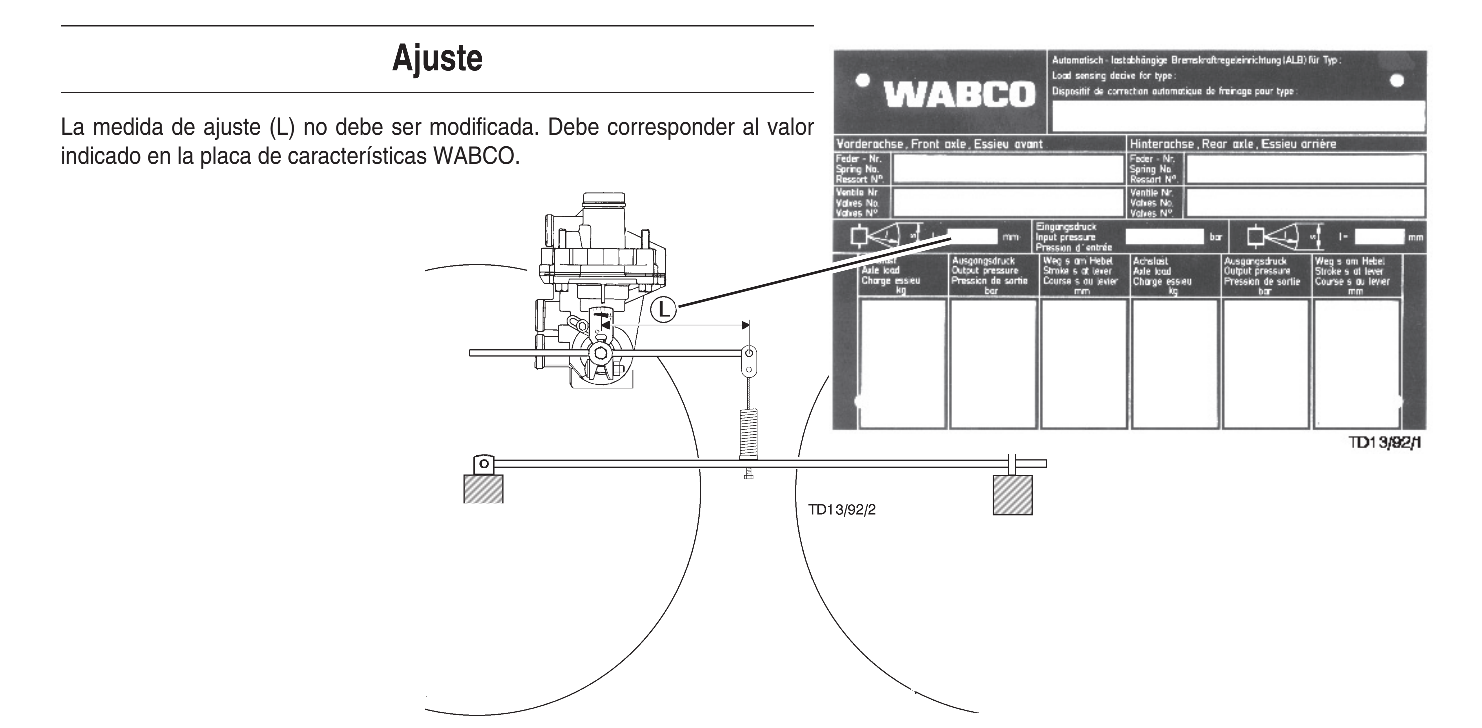
ALB-Sistema antibloqueo de ruedas para frenos

(en caso de equipamiento con un regulador automático de la fuerza de frenado [1])

Con el sistema antibloqueo de ruedas para frenos, la fuerza de frenado necesaria se regula automáticamente en función del estado de carga del remolque.

Ajuste

La medida de ajuste (L) no debe ser modificada. Debe corresponder al valor indicado en la placa de características WABCO.

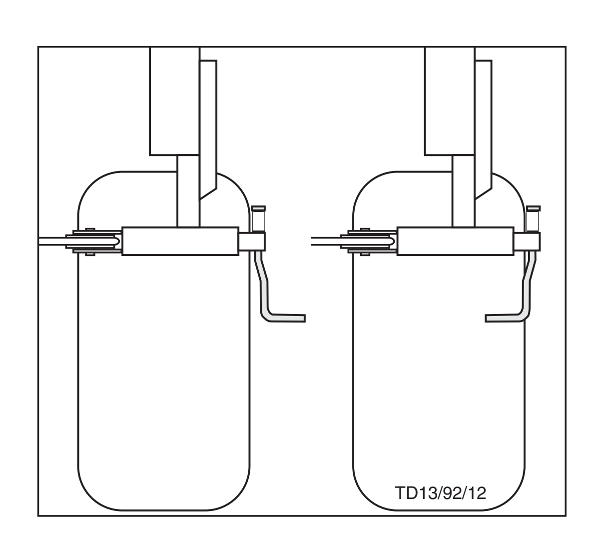


- Antes de iniciar la marcha, soltar el freno de contención y girar la manivela hacia dentro.

Estacionamiento del remolque

Para estacionar, el remolque se frena con la ayuda del freno de contención.

- Colocar el regulador de la fuerza de frenado en ”Desenclavamiento” y desacoplar las mangueras de freno del tractor.



[1] Equipamiento opcional



Adaptación del árbol cardán

¡Para acortar el árbol cardán véase anexo B!

Conexión hidráulica

Acoplar los manguitos hidráulicos en el tractor.

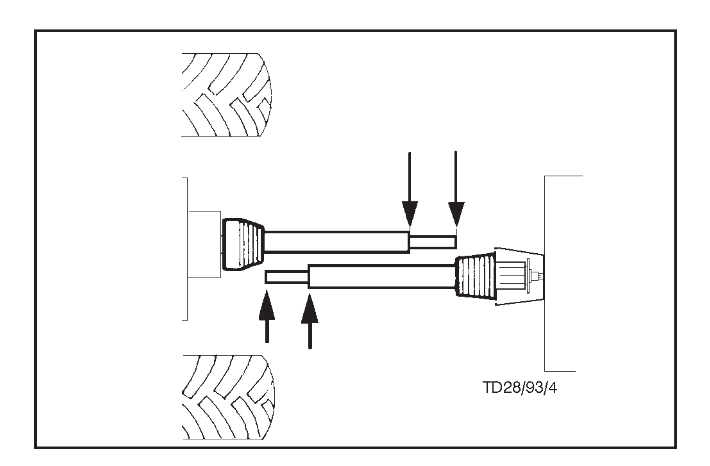
Véase también capítulo

„MANDO HIDRAULICO DE CABINA“

Puesta en marcha

¡Antes de cada puesta en marcha del vehículo o aparejo hay que verificar la seguridad vial (iluminación, sistema de freno, chapas protectoras...)!

¡Durante el servicio prestar atención a la correcta distribución de la carga!



Desenganchar y estacionar el remolque

Véase asimismo los capítulos „RUEDA DE APOYO, SISTEMA DE FRENO, BARRA DE TIRO“

¡Atención!

¡Estacionar el remolque siempre de forma estable!

Asegurar el remolque contra deslizamiento (freno de mano, cuñas).

Estacionamiento al aire libre

En caso de estacionamiento prolongado al aire libre, limpiar las bielas de pistón, conservándolas seguidamente con grasa.

Conservación durante el invierno

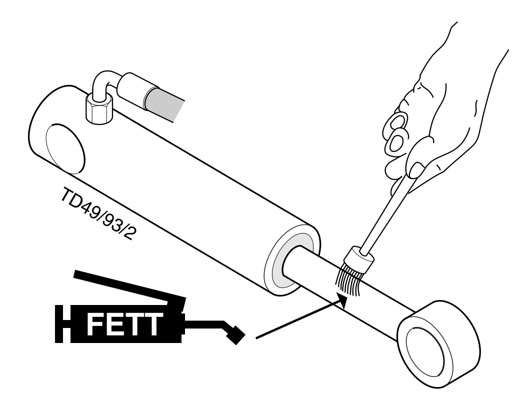
Antes de guardar la máquina para el invierno limpiarla a fondo.

Estacionarla protegida de la intemperie.

Cambiar y/o rellenar aceite de engranaje.

Proteger las partes pulidas contra la corrosión.

Engrasar todos los puntos de engrase de acuerdo con el esquema de lubricación.



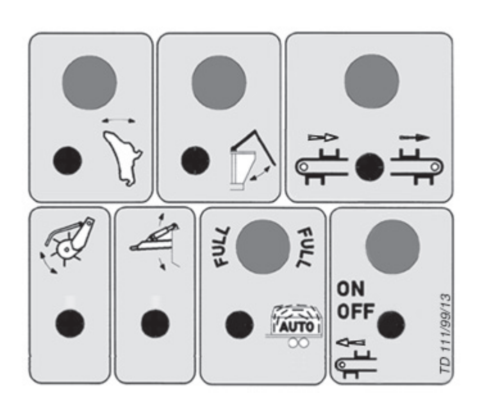
Mando electrohidráulico

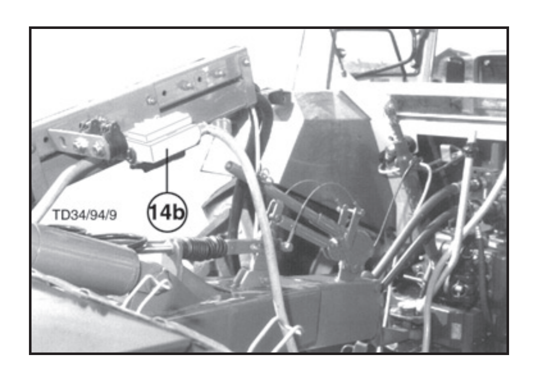
Advertencia de seguridad

Si existe la posibilidad de que varias personas puedan manejar simultáneamente los elementos de mando del aparato o del tractor, se impone especial precaución. Las personas implicadas deben ponerse previamente de acuerdo.

Un ejemplo:

Existe riesgo de lesiones cuando una persona se encuentra en la parte trasera del remolque y alguien activa una función de mando en la cabina del tractor (apertura del panel trasero, conexión del accionamiento, etc.).





Pupitre de mando ”L”

Los remolques sin cilindro dosificador están equipados de serie con este pupitre de mando.

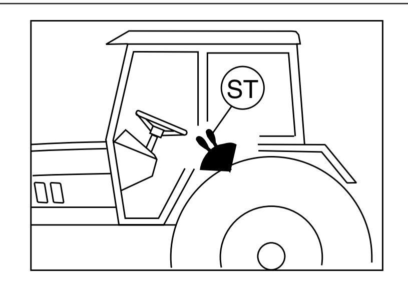
- **Para cargar** el remolque, el pupitre de mando se conecta a la caja de enchufe situada en la parte delantera del remolque (pos. 14b). En este modo de servicio (ON) están disponibles las funciones de todos los interruptores.

Según el equipamiento del remolque, la disposición de los elementos de mando puede diferir ligeramente de la indicada en la figura.

.

Las siguientes instrucciones de servicio se refieren a remolques con todos los equipos adicionales.

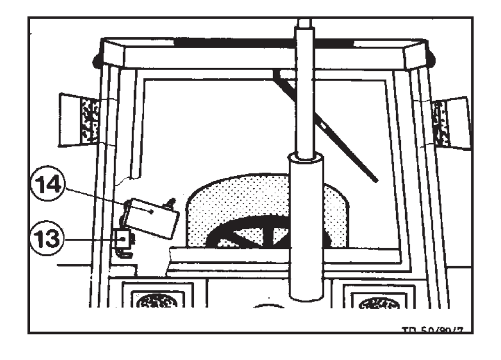
Pupitre de mando - Explicación del funcionamiento



- Colocar la palanca (ST) del aparato de mando en posición "ON" y fijarla.

De este modo, el bloque de mando en el remolque es abastecido de aceite hidráulico.

- Accionando un interruptor en el pupitre de mando (14) se ejecuta la correspondiente función hidráulica.





¡Observar las necesarias distancias de seguridad en todos estos procesos de conexión!

Un ejemplo:

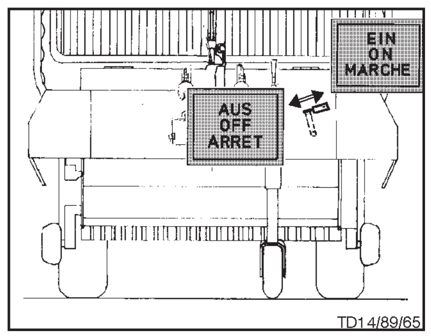
Existe riesgo de lesiones cuando una persona se encuentra en la parte trasera del remolque y alguien activa una función de mando en la cabina del tractor (apertura del panel trasero, conexión del accionamiento, etc.).

¡Para su seguridad!



Para descargar el remolque, es necesario bloquear la palanca de mando (OFF).

De este modo, el accionamiento para la prensa y el pick-up queda desconectado.

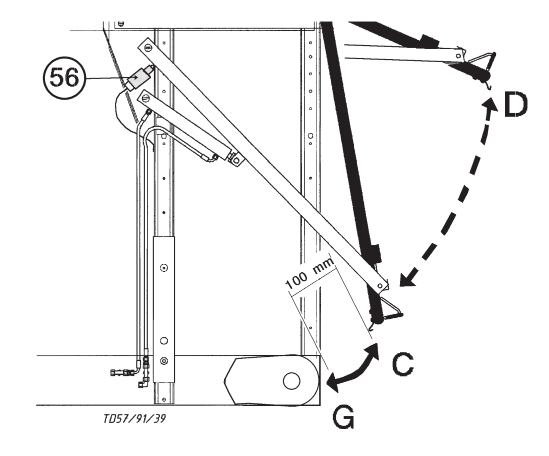


TD14/89/65

Dispositivo de seguridad para cerrar el panel trasero:

El descenso del panel trasero hasta la posición "C" se realiza sin presión, únicamente por el peso propio del panel.

Tan sólo en esta posición (C), el interruptor (56) activa la función hidráulica, y el panel trasero se cierra bajo presión (G).

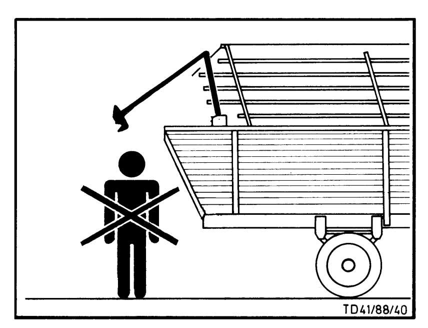


TD57/91/39

¡Al abrir y cerrar el panel trasero no debe encontrarse nadie en la zona de giro!

¡No permanecer debajo del panel trasero levantado!

Circulación por la vía pública únicamente con el panel trasero cerrado.



TD41/88/40

Panel trasero

- Interruptor apretado hacia arriba (A)

  El panel trasero sube hasta la posición "D".

  La lámpara encima del interruptor permanece encendida mientras el panel trasero esté abierto.



- Interruptor apretado hacia abajo (B)

  El panel trasero baja y se cierra.

  La lámpara encima del interruptor se apaga cuando el panel trasero está totalmente cerrado.

Dispositivo de seguridad para cerrar el panel trasero:

- véase la página anterior

FULL

Cuando la carga aprieta contra el panel trasero o el cilindro dosificador inferior, un interruptor desconecta el accionamiento del fondo de fricción y se enciende la lámpara (FULL) en el pupitre de mando.

La lámpara se vuelve a apagar tan sólo cuando el pick-up está levantado.

El accionamiento del fondo de fricción sólo puede volver a conectarse

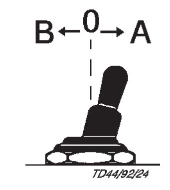
- después de abrir el panel trasero

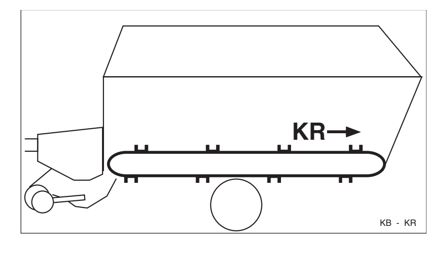
- **Para descargar** el remolque, apretar el interruptor hacia atrás (A).

  El interruptor enclava, y el fondo de fricción se desplaza hacia atrás (KR).

- **Para cargar** el remolque, p.ej. sin utilizar el sistema de carga automático, apretar el interruptor hacia delante (B).

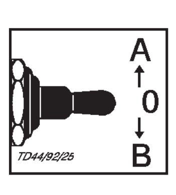
  El fondo de fricción se desplaza hacia atrás (KR) mientras el interruptor se mantenga en esta posición.

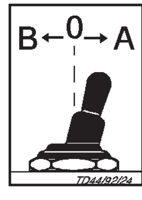


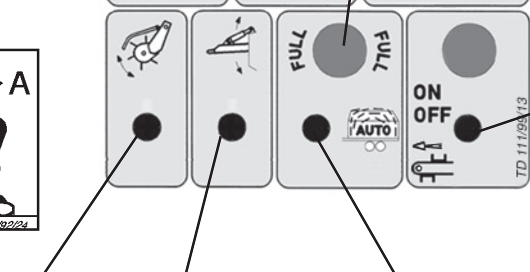


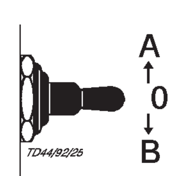
Desplegar y replegar la barra portacuchillas

- no esta disponible









OFF - ON

- Después de parar el motor del tractor
  - Colocar el interruptor en posición "OFF".

    De este modo se impide la descarga accidental de la batería, p.ej. durante la noche.

posiciónes de conexión

A = ON

el equipo eléctrico esta encendido

0 = OFF

el equipo eléctrico esta apagado

B = -

Levantar y bajar el pick-up

- Interruptor apretado hacia abajo (B): el pick-up baja y permanece en la posición de flotación.
- Interruptor apretado hacia arriba (A): el pick-up se levanta.

Si la palanca de mando del accionamiento de prensa está desbloqueada, la prensa y el pick-up se conectan automáticamente (sólo en remolques con dispositivo dosificador).



Lanza articulada

- Interruptor apretado hacia arriba (A): la lanza baja.
- Interruptor apretado hacia abajo (B): la lanza sube.



Para la circulación por vía pública, es absolutamente necesario que el cilindro de la lanza articulada esté totalmente introducido.

Sistema automático de carga

véase el capítulo **"Sistema automático de carga"**.

Anomalías y su subsanación en caso de fallo del sistema eléctrico



- **En caso de fallo en el equipo eléctrico, la función hidráulica deseada puede ser ejecutada a través de un accionamiento de emergencia.**

  El bloque hidráulico está situado por debajo del revestimiento de protección delantero izquierdo.

  Por analogía al esquema de funciones, se acciona el botón de la válvula en cuestión para la función deseada.

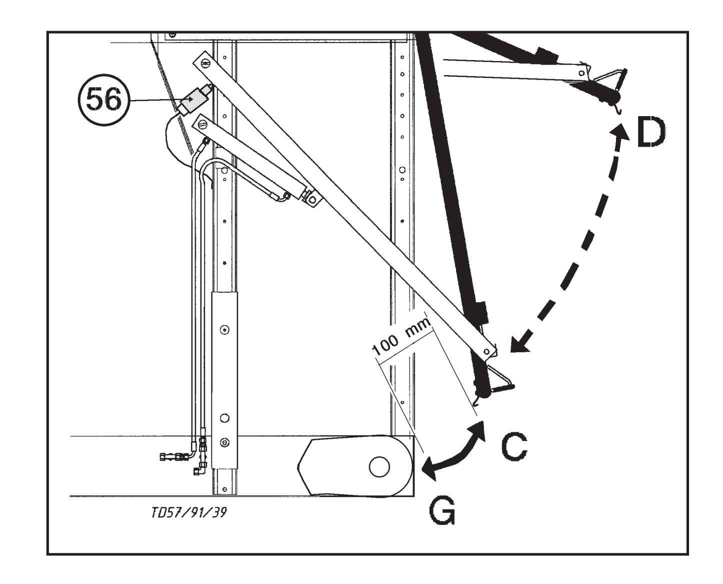
  ¡Observar en todos estos procesos de elevación o conexión y de descenso o desconexión las distancias de seguridad necesarias!

1. Levantar pick-up

- Botones (Y5 e Y6) pulsados al mismo tiempo.
  - El pick-up se levanta.

Bajar pick-up

- Botón (Y6) pulsado.
  - El pick-up desciende.



2. Levantar lanza articulada

- Botones (Y4 e Y8) pulsados al mismo tiempo.
  - La lanza se pliega hacia arriba.

Bajar lanza articulada

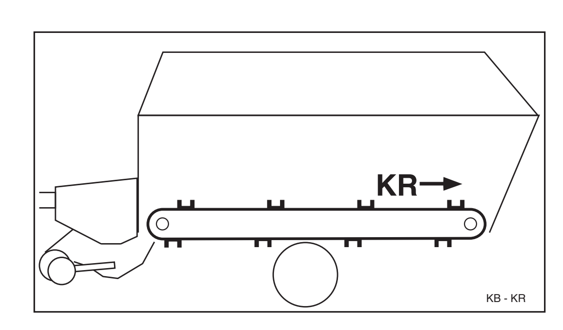
- Botones (Y8) pulsados.
  - La lanza se pliega hacia abajo.

3. Abrir panel trasero

- Botones (Y5, Y13 e Y14) pulsados al mismo tiempo.
  - El panel trasero sube hasta la posición ”D”.

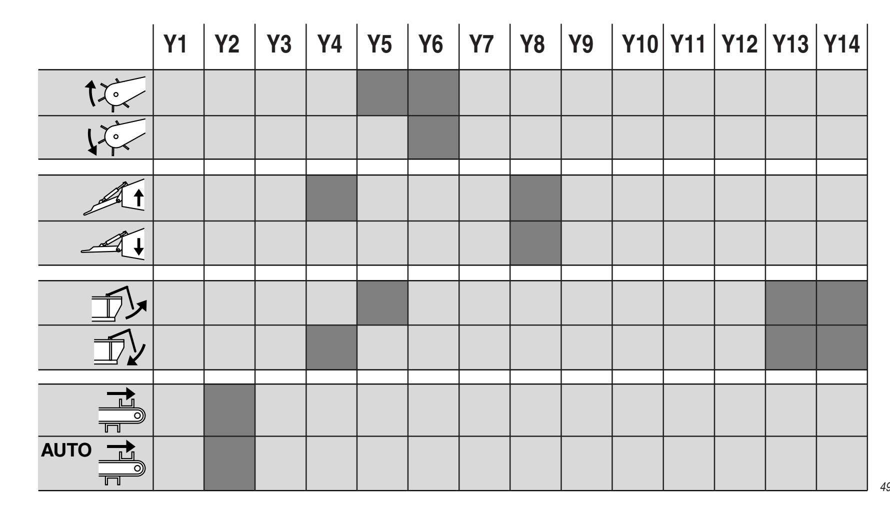
Cerrar panel trasero

- Botones (Y4, Y13 e Y14) pulsados al mismo tiempo.
  - El panel trasero se cierra.

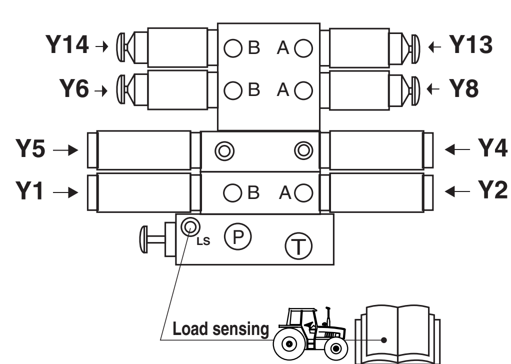


4. Fondo de fricción

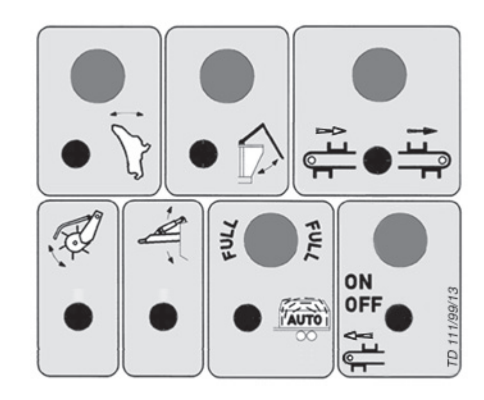
- Botón (Y2) pulsado
  - El fondo de fricción funciona (KR).



	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y11	Y12	Y13	Y14
					■	■								
						■								
				■				■						
								■						
					■								■	■
				■									■	■
		■												
AUTO		■												

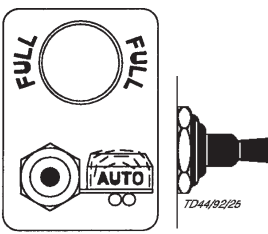


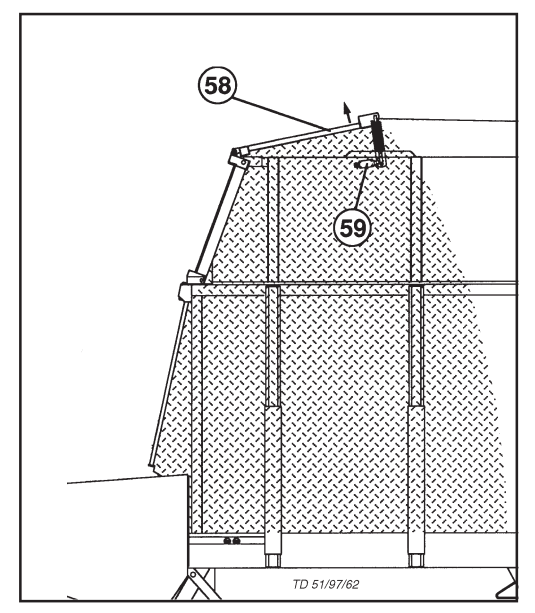




Sistema de carga automático

- Interruptor apretado hacia arriba (A)
  - El sistema de carga automático está conectado y el interruptor permanece en la posición superior.
- Interruptor en posición central (0)
  - El sistema de carga automático está desconectado.





Funcionamiento del sistema de carga automático

Al cargar el remolque, se llena primero la parte delantera e inferior del espacio de carga.

En cuanto la carga empiece a levantar la tapa (58), el interruptor (59) conecta el accionamiento del fondo de fricción. El fondo de fricción funciona hasta que la tapa (58) vuelva a bajar.

Cuando la carga aprieta contra el panel trasero o contra el cilindro dosificador inferior, el accionamiento del fondo de fricción se desconecta automáticamente y se enciende la lámpara (FULL) en el pupitre de mando.

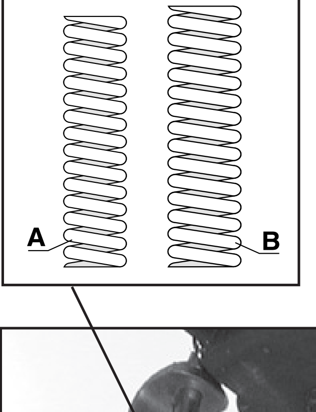
- levantar el pick-up; la lámpara se apaga

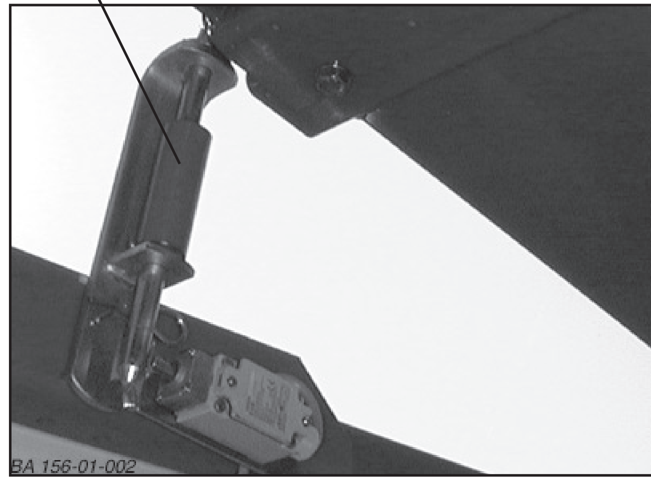
  El accionamiento del fondo de fricción no se puede encender antes de abrir las paredes del fondo.



Nota

Si, en caso de uso del avance por fondo de fricción, se selecciona adicionalmente otra función, el avance por fondo de fricción queda interrumpido automáticamente durante este tiempo.





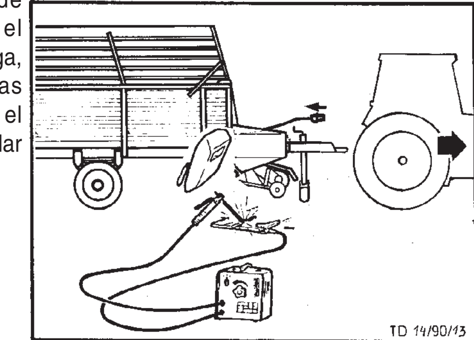
muelle de presión (A, B)

A para forraje pesado

B para forraje ligero

Mantenimiento

- Para cualquier trabajo en el equipo eléctrico, la conexión eléctrica hacia el tractor debe ser separada.
- Observar el cambio del aceite hidráulico conforme a la instrucciones de servicio del tractor.
- En caso de soldaduras en el remolque de carga, separar todas las conexiones con el tractor y desacoplar el remolque.



Advertencias de seguridad



- Durante todos los trabajos de ajuste, desconectar el motor y retirar el árbol cardán.
- Subsanar anomalías en la zona del pick-up siempre con el motor apagado.

Ajuste del pick-up

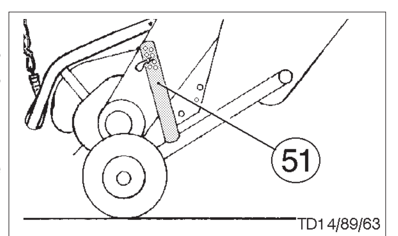
1. Levantar ligeramente el pick-up y fijar los estribos de ajuste (51) a izquierda y a derecha en la misma posición.
2. Asegurarlos con pasadores.

Ajuste alto:

En caso de rastrojos altos y fuertes desniveles del suelo.

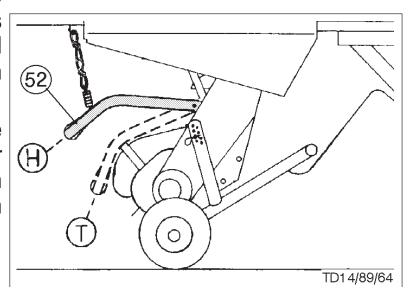
Ajuste bajo:

En caso de forraje verde corto y suelo nivelado.



Ajuste del retenedor (52)

- En caso de hileras de heno pequeñas y mies corta, regule el retenedor en posición baja (posición T).
- En caso de hileras de heno grandes, regular el retenedor en posición alta (posición H).



Operación de carga en general

Advertencias importantes:

- Una calcomanía pegada en la barra de tiro indica para qué régimen de revoluciones del árbol de toma está equipado su remolque (540 rpm/1000 rpm).
- Por lo tanto hay que cuidar de emplear un árbol cardán que disponga de la correcta protección contra sobrecargas (véase lista de repuestos), para prevenir daños innecesarios por sobrecarga en el remolque.
- Adecuar siempre la velocidad de marcha a las condiciones de la zona en la cual se opera.
- Durante la circulación en cuestas y pendientes y en diagonal con respecto a las pendientes, hay que evitar las curvas bruscas (peligro de vuelco).

Carga de forraje verde

- En general, el forraje verde se recoge de hileras.
- La recogida de la hilera de mies segada se efectuará siempre desde la cabeza del tallo.
- El retenedor se suspenderá en posición baja (posición T).

Carga de forraje seco

- Es aconsejable recoger el forraje seco de la hilera de mies segada.
- Para lograr que el tiempo de carga sea breve, no elegir hileras de mies segada pequeñas.
- Suspender el retenedor en posición alta (posición H).

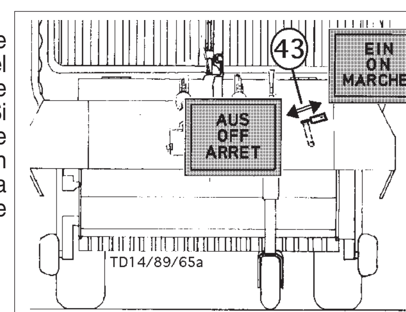
Comienzo del proceso de carga

1. Colocar la palanca de mando "43" en posición "CONECTADO".

2. Conectar el árbol de toma al tractor.

3. Bajar el pick-up.

Cuidado! Durante este proceso el accionamiento del pick-up y de la prensa se conecta automáticamente. Si la palanca de mando "43" se encuentra en posición "DESCONECTADO", la prensa y el pick-up no se ponen en marcha.

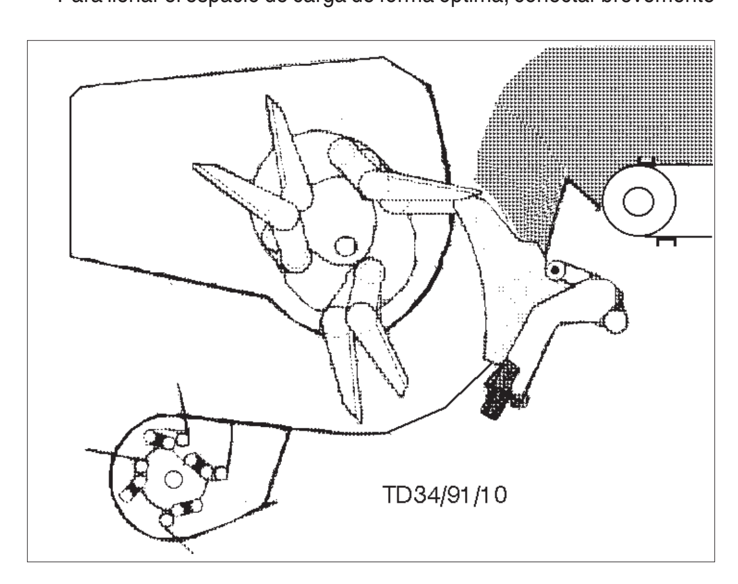


4. Respetar el régimen de revoluciones del árbol de toma.

- Cargar con un régimen medio de revoluciones del árbol de toma (400/ 500 rpm.).

Tener en cuenta durante la operación de carga!

- Levantar el pick-up solamente con el canal de alimentación vacío.
- Disminuir el régimen de revoluciones del motor al circular por curvas.
- En curvas cerradas, desconectar el árbol de toma y levantar el pick-up.
- A fin de impedir la sobrecarga de la barra de tiro, evitar una distribución desigual de la carga (véase las instrucciones colocadas en la barra de tiro relativas a la carga máxima permitida).
- Para llenar el espacio de carga de forma óptima, conectar brevemente



el fondo de fricción (sin embargo, no mantenerlo conectado continuamente).
- Controlar el indicador de nivel[1] de llenado del remolque.
- Respetar la carga por eje y la carga máxima permitida.

Fin del proceso de carga

1. Elevar el pick-up.

El accionamiento del fondo de fricción y el pick-up se desconectan aquí automáticamente.

2. Colocar la palanca de mando (43) en posición "DESCONECTADO".

Esta posición es para su propia seguridad. Impide la puesta en marcha involuntaria del pick-up o de la prensa, por ejemplo bajando el pick-up con el árbol de toma en marcha.

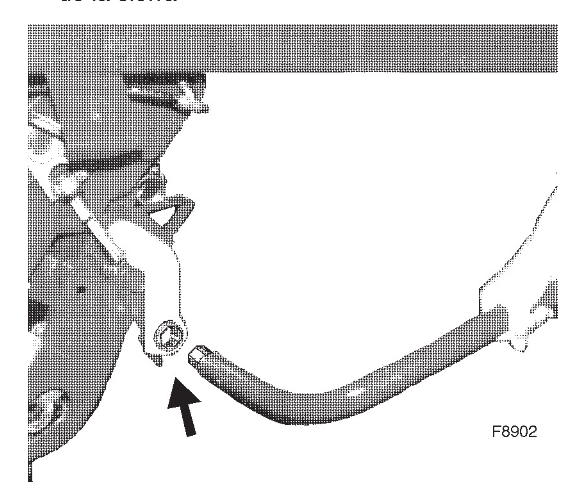
[1] sólo si está disponible

Extensión y retracción de una sierra

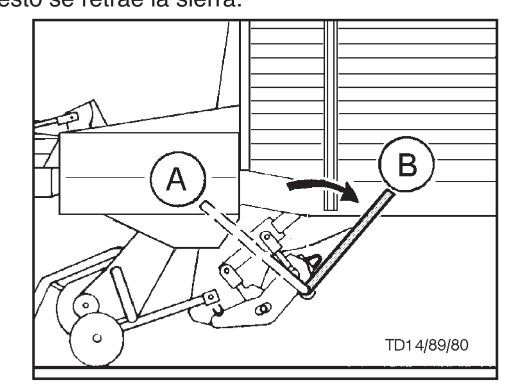
La palanca (H) se encuentra debajo del protector abatible lateral delantero.



- Insertar la palanca (H) en la hembra hexagonal de la sierra

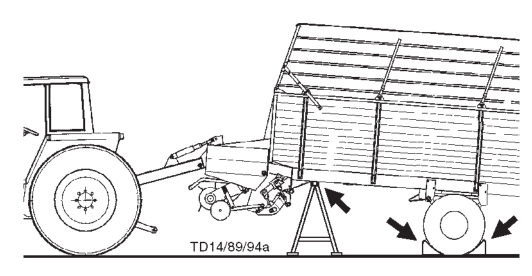


- Girar la palanca hacia adelante (posición A). Con esto se extiende la sierra.
- Girar la palanca hacia atrás (posición B). Con esto se retrae la sierra.



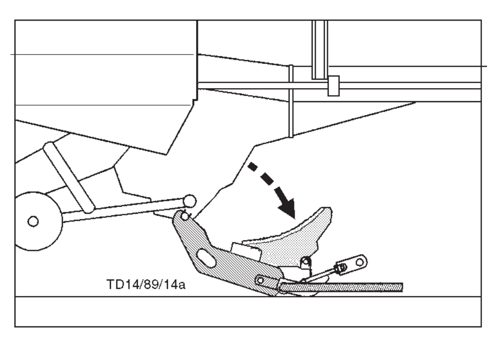
Advertencias de seguridad

- Antes de proceder a trabajos reparación y ajuste, apagar el motor.

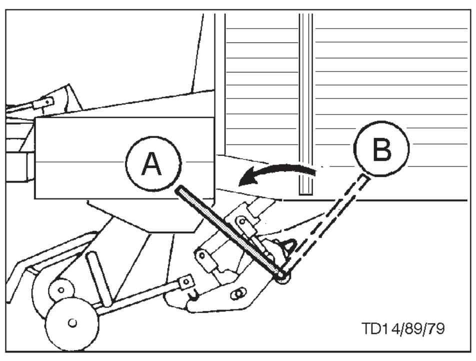


- No efectuar trabajos debajo de la máquina sin antes haberla apuntalado convenientemente.

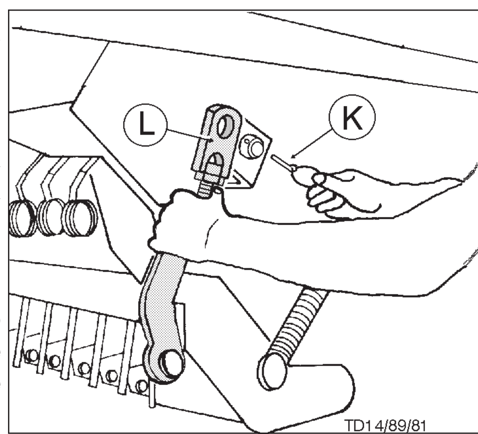
Desplegado de una sierra



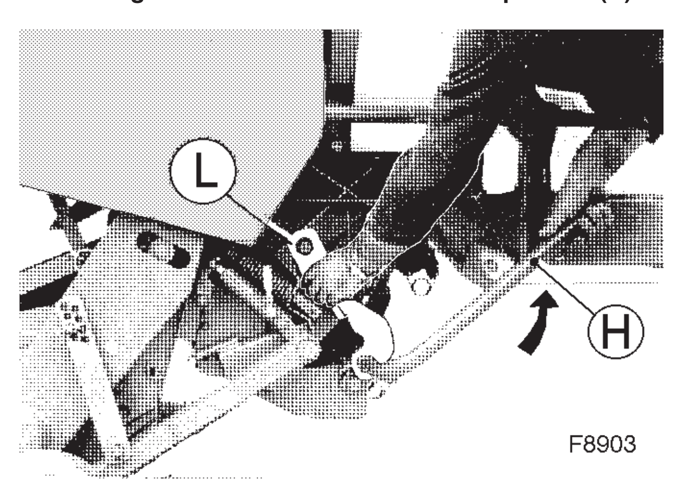
- Sólo es necesario en caso de trabajos de mantenimiento y de transformación.



1. **Extienda la sierra por medio de la palanca (H).**
   Luego la palanca se encuentra en la posición A
2. **Saque la palanca (H) de la hembra hexagonal y vuelva a fijarla en la posición (B).**
3. **Primero suelte el pasador (K) en el lado derecho del remolque y saque la brida de sujeción (L).**



4. Descargar la sierra levantándola con la palanca (H).

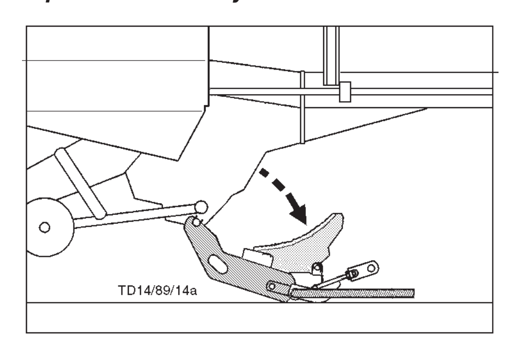


5. Retire el pasador y la brida de sujeción (L).

¡Atención!

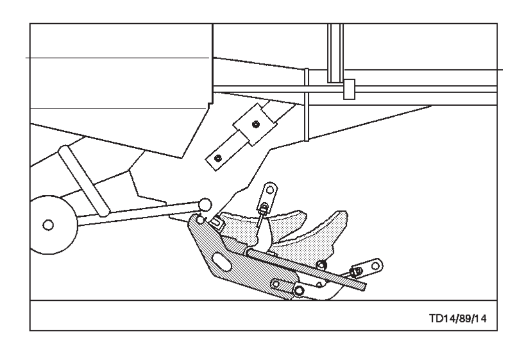


La sierra se despliega automáticamente por su propio peso.
¡Tener cuidado con el punto de aplastamiento entre la palanca manual y el suelo!

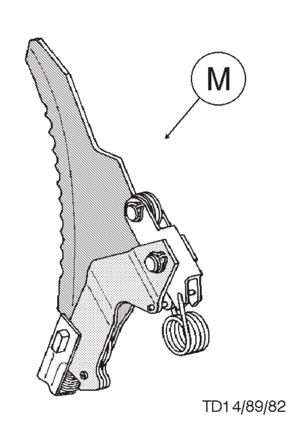


Desplegado de dos sierras

- Bajar primero la sierra superior y a continuación la inferior, tal como se ha descrito.

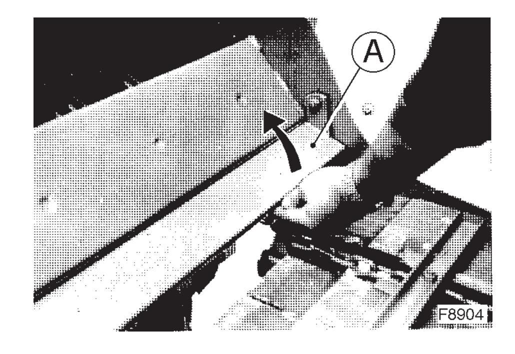


Juego de cuchillas de inserción rápida (M):



Manipulación de los juegos de cuchillas de inserción rápida

- En la **versión de remolque de plataforma baja**, los juegos de cuchillas de inserción rápida (M) son accesibles desde el espacio de carga, una vez levantada la chapa protectora

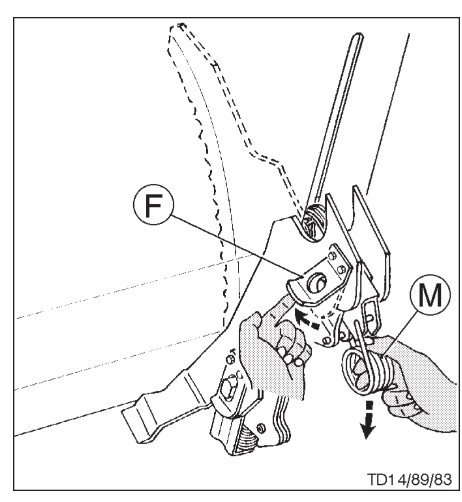


(A).

- En la **versión de remolque de plataforma alta**, los juegos de cuchillas de inserción rápida (cuando están disponibles) son accesibles desde abajo.

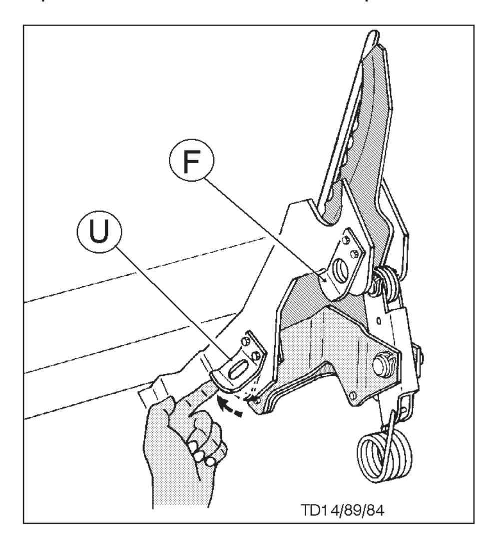
Extensión de un juego de cuchillas de inserción rápida

1. Desplazar lateralmente el resorte plano (F)
2. Presionar el juego de cuchillas ligeramente hacia abajo y extraerlo.



Desmontaje de un juego de cuchillas de inserción rápida

1. Desplazar lateralmente el resorte plano (F) y extender el juego de cuchillas.
2. Desplazar lateralmente el resorte plano inferior



(U) y desmontar completamente el juego de cuchillas individuales desplazándolo hacia abajo.

Montaje de un juego de cuchillas de inserción rápida

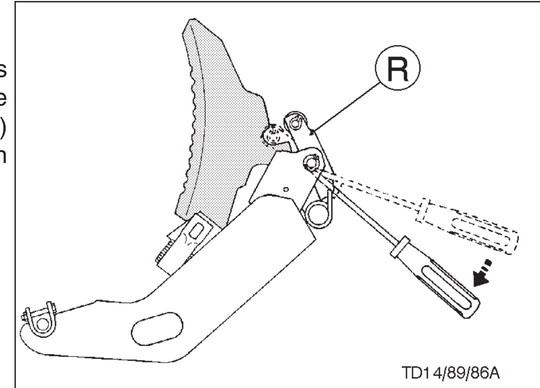
- Al montar un juego completo de cuchillas individuales prestar atención al enclavamiento de los dos resortes planos (F/U).

Sierras

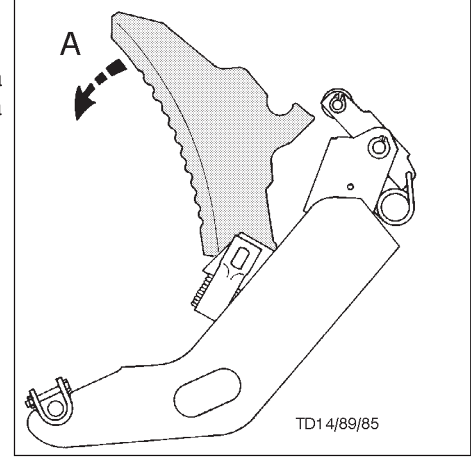
Montaje y desmontaje de una sierra

Desmontaje de una cuchilla con la viga desplegada

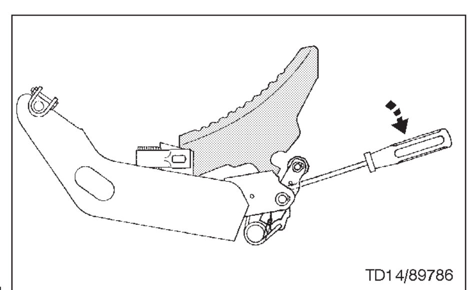
1. Retirar hacia atrás la palanca de enclavamiento (R) con un destornillador.



2. Levantar la cuchilla (posición A) y extraerla hacia atrás.

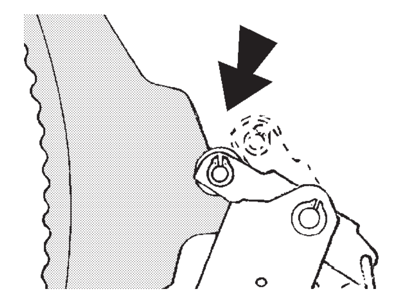


Desmontaje de una cuchilla con la sierra desplegada.



Montaje de las cuchillas

- Prestar atención que el carrete de la palanca de enclavamiento se enclave en la ranura de la cuchilla.



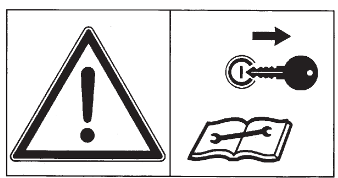


Mantenimiento

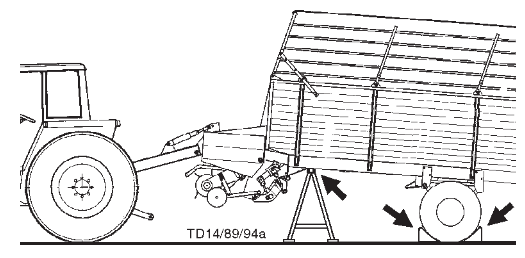
Las cuchillas bien afiladas ahorran esfuerzo y garantizan una buena calidad del corte.

Advertencias de seguridad

- Antes de proceder a trabajos reparación y ajuste, apagar el motor.



- No efectuar trabajos debajo de la máquina sin antes haberla apuntalado convenientemente.



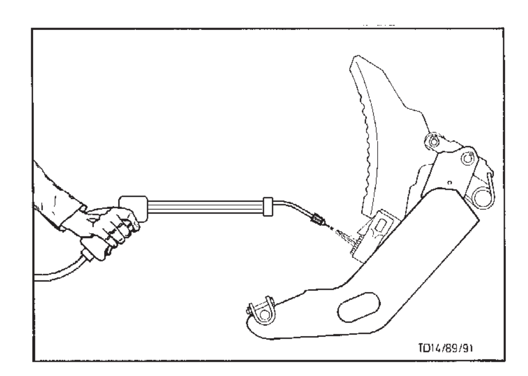
- Durante los trabajos de afilado llevar gafas protectoras.

¡Atención!
Afilar sólo en la cara lisa de la cuchilla.
Un afilado prudente sin recalentamiento (coloración) garantiza una larga vida útil de las cuchillas.

Protección de las cuchillas

A fin de garantizar un funcionamiento impecable de la protección de las cuchillas se recomienda su frecuente limpieza.

- Realizar la limpieza de los resortes planos con aire comprimido.

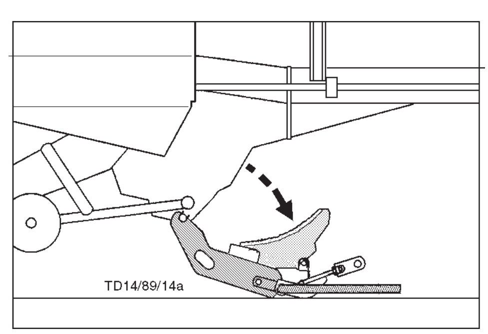


- Antes de guardar la máquina para el invierno engrasar las cuchillas y los elementos de seguridad con aceite.

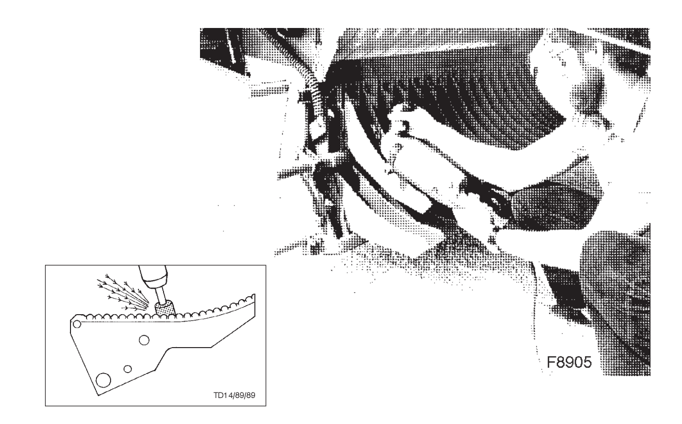


Rectificado de las cuchillas directamente en la sierra

1. Bajar la sierra hasta el suelo.

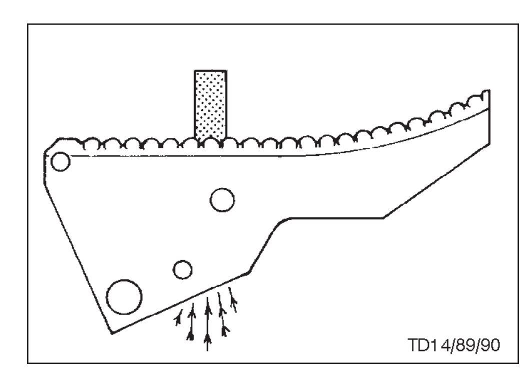


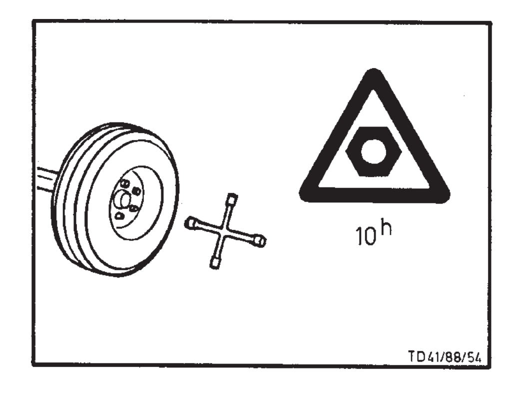
2. Afilar las cuchillas sin desmontarlas con una amoladora manual.



Rectificado de cuchillas desmontadas

- Desmontar cuchillas individuales y rectificar con amoladora de agua.





Ruedas y neumáticos

Generalidades

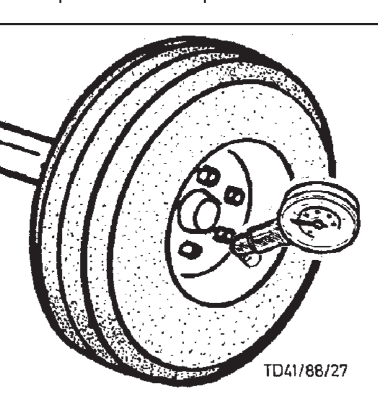
¡Verificar regularmente el firme asiento de las tuercas de las ruedas (para el par de apriete de los tornillos véase tabla)!

¡ATENCION!

Volver a apretar las tuercas de las ruedas después de las 10 primeras horas de servicio.

- En caso de cambio de ruedas también es necesario volver a apretar las tuercas después de las 10 primeras horas de servicio.
- ¡Observar la correcta presión de los neumáticos!
- ¡Verificar regularmente la presión de los neumáticos según la tabla!

¡Al inflar los neumáticos y en caso de excesiva presión existe riesgo de reventón!



Dimensión de los neumáticos	*Ply rating*	*Presión apriete*	*Par de máxima*	*Velocidad*
3,50-6	4 PR	3,00		
4,00-6	4 PR	2,50		
4,00-8	4 PR	2,50		
5,00-8	6 PR	4,00		
5,00-15 AM (M137C)		1,00		
7,00-12	6 PR	3,00		
10,0/80-12	6 PR	3,00	200 Nm	
10,0/80-12	8 PR	4,20	200 Nm	
10,0/75-15,3	6 PR	3,10	200 Nm	
10,0/75-15,3	8 PR	4,20	320/200** Nm	
10,0/75-15,3	10 PR	5,20	320/200** Nm	
11,5/80-15,3	8 PR	3,70	320/200** Nm	
11,5/80-15,3	10 PR	4,60	320/200** Nm	
11,5/80-15,3	12 PR	5,00	320/200** Nm	
12,0-18		5,70	320 Nm	
13,0/55-16	10 PR	3,90	320 Nm	
13,0/55-16	12 PR	4,70	320 Nm	
15,0/55-17	8 PR	2,90	320/200** Nm	
15,0/55-17	10 PR	3,50	320/200** Nm	30 km
15,0/55-17	12 PR	4,30	320/200** Nm	
15 x 6 - 6	4 PR	1,00		
15 x 6 - 6	4 PR	1,20		
16 x 6,5-8	4 PR	1,50		
19,0/45-17	10 PR	3,00	320 Nm	
205 R 14 C	8 PR	3,00	320 Nm	
205 R 14 C*	8 PR	4,25	320 Nm	
325/65 R 18	16 PR	5,70	320 Nm	
335/65 R 18 XP 27		5,0	320 Nm	
500/40-17	10 PR	2,90	320 Nm	40 km
500/50-17	10 PR	2,75	320 Nm	30 km
500/50-17	10 PR	3,75	320 Nm	40 km
500/50-17	14 PR	5,0	320 Nm	65 km

** 200 Nm Sólo con llantas de 5 taladros
* Sólo en caso de WID M con motor accesorio

Anomalías de funcionamiento

Cualquier máquina sufre de tanto en tanto algún tipo de anomalía. La lista que sigue a continuación pretende facilitar su subsanación. ¡Subsane estas anomalías siempre con prontitud!

Anomalías	Causas	Remedios
El embrague de sobrecarga en el árbol cardán no responde.	Excesiva acumulación de forraje, cuerpos extraños de grandes dimensiones o cuchillas sin filo.	Desembragar y arrancar de nuevo a bajo régimen de revoluciones. Eliminar cuerpos extraños y afilar cuchillas.
Recalentamiento de un engranaje.	Falta engrase.	Añadir o renovar aceite de engranajes
La cadena delfondo de fricciónprovoca fuerteruido al marcharen vacío.	La cadena del fondode fricción estádemasiado sueltao apretada.	Verificar tensiónde la cadena.
Remanso de mies.	Excesiva velocidadde la marcha,remolque suspendidodemasiado bajo.	Ajustar alturacorrecta de labarra de tiro.
Mala calidad del corte.	Cuchillas sin filo, régimen del árbol de toma demasiado alto.	Afilar y/o renovar cuchillas Circular a bajo régimen de revoluciones, a fin de permitir la recogida de mayor cantidad de forraje.
Las ruedas palpadoras del pick-up no hacen contacto.	Mal ajuste del pick-up.	Verificar ajuste de las ruedas palpadoras y/o de la altura del dispositivo de enganche.
La mies se recoge con suciedad.	Ajuste de las ruedas palpadoras demasiado bajo.	Verificar ajuste de las ruedas palpadoras.
Movimientos bruscos de los dispositivos hidráulicos.	Válvula mariposa sucia (➞).	Abrir tuerca de racor en cilindro y dejar que salga algo de aceite. Volver a montar. Eventualmente purgar y limpiar válvula mariposa. ¡Atención! Desechar el aceite debidamente.
Mal efecto de freno.	Zapatas desgastadas.	Ajustar y/o renovar zapatas.

TD2/95/6

A

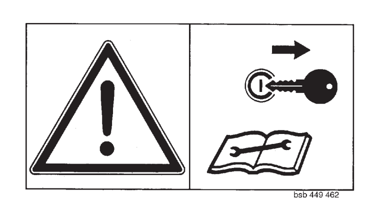
TD2/95/7

Instrucciones generales de mantenimiento

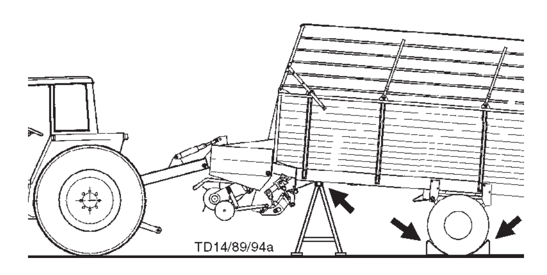
Para conservar el aparato en buen estado, incluso después de mucho tiempo de uso, se recomienda seguir las siguientes instrucciones.

Advertencias de seguridad

- Antes de proceder a trabajos de reparación, mantenimiento



y ajuste, apagar siempre el motor.
- No trabajar debajo de la máquina sin antes haberla apuntalado



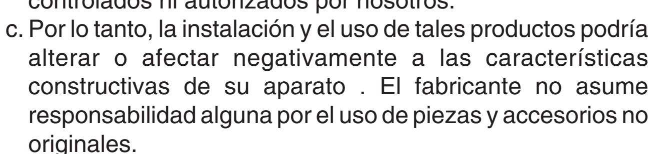
- Después de las primeras horas de funcionamiento apretar todos los tornillos.

Repuestos

a. Las piezas originales y los accesorios han sido especialmente concebidos para nuestras máquinas y/o aparatos.
b. Hacemos hincapié en el hecho de que los repuestos y accesorios que no han sido suministrados por nuestra empresa, tampoco han sido controlados ni autorizados por nosotros.



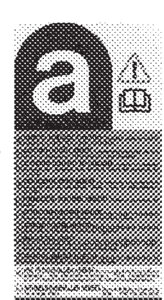
c. Por lo tanto, la instalación y el uso de tales productos podría alterar o afectar negativamente a las características constructivas de su aparato . El fabricante no asume responsabilidad alguna por el uso de piezas y accesorios no originales.



d. Los cambios arbitrarios, así como el montaje de elementos constructivos y accesorio en la máquina exoneran al productor de toda responsabilidad.

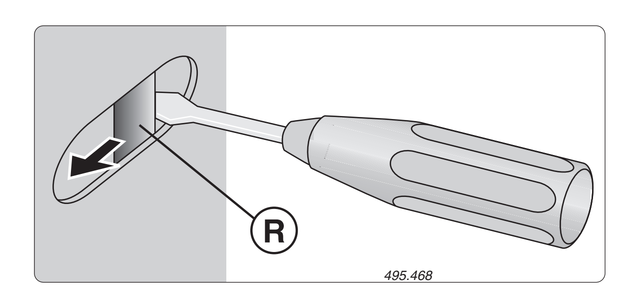
Asbesto

Ciertos componentes de su vehículo, suministro de terceros, pueden, por razones técnicas, contener asbesto. Prestar atención a la identificación de las piezas de recambio.



Apertura de los protectores laterales

Con una herramienta adecuada (p.ej. un destornillador) abrir el pestillo "R" y simultáneamente levantar el protector.



Cierre de los protectores laterales

Bajar el protector lateral; el pestillo "R" se enclava automáticamente e impide la apertura involuntaria del protector.

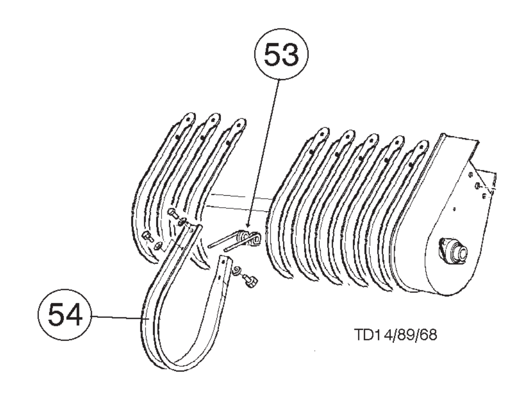


¡Tener cuidado al pisar la superficie de carga!

1. Asegure el panel trasero contra cierre involuntario.
2. Utilice un medio idóneo para subir al remolque (por ejemplo una escalera estable).
3. No pisar la superficie de carga cuando el eje de toma de fuerza esté conectado y el motor de propulsión en marcha.
4. Puerta de entrada (sólo en vehículos con cilindros dosificadores).
   La puerta de entrada en la trampilla posterior sólo puede abrirse con el motor de propulsión parado.

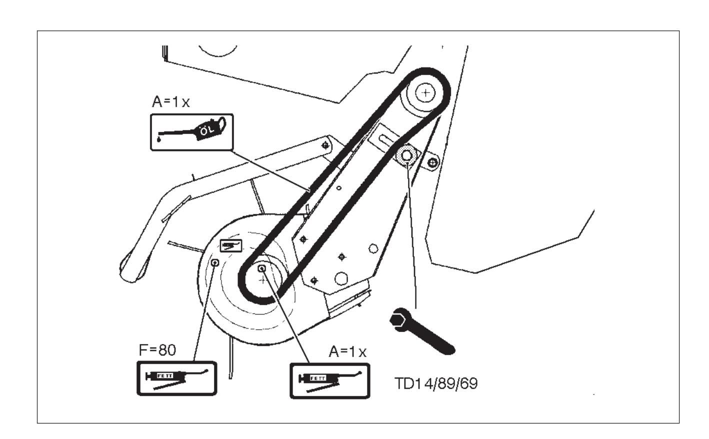
Pick-up

- Las púas rotas (53) pueden cambiarse sin necesidad de desmontar el pick-up, una vez retirado el estribo separador (54).



Cadena de transmisión del pick-up

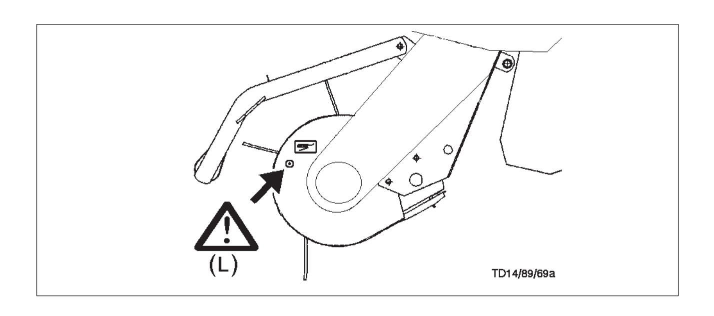
- Engrasar la cadena con aceite y verificar su tensión después de cada 40 viajes.
- Una vez al año retirar el protector de la cadena y limpiar dicha cadena, así como engrasar el piñón libre.



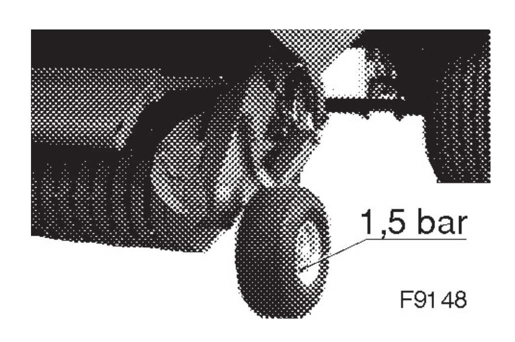
Excéntrica

- El punto de engrase (L) en la chapa frontal izquierda del tambor del pick-up no se puede engrasar, por razones técnicas, hasta que el pick-up esté en funcionamiento.

¡Para prevenir posibles accidentes, hay que proceder con la mayor precaución!

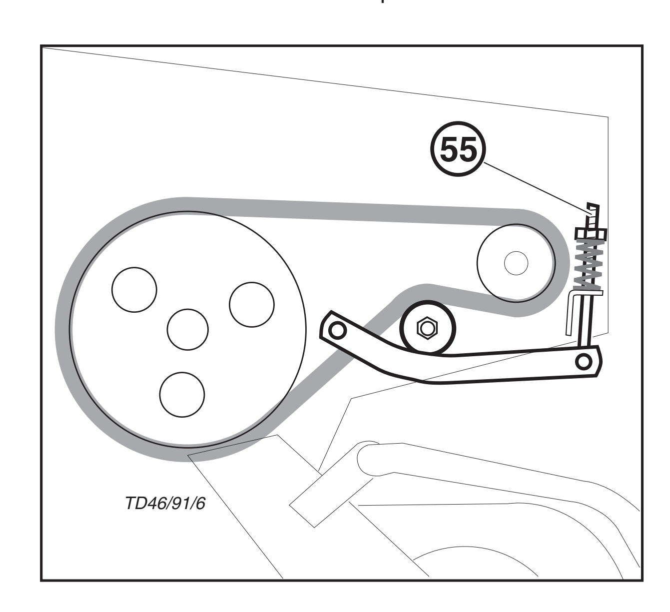


Presión de aire



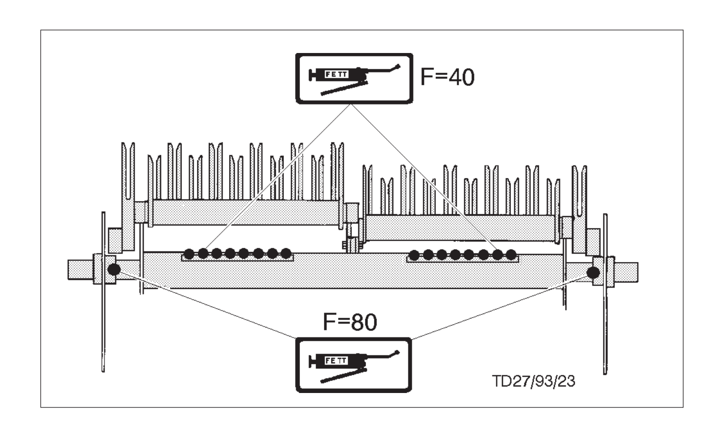
Prensa

- El reglaje de la tensión de la cadena de transmisión se realiza en el tornillo tensor (55) tras soltar la contratuerca.
- Volver a tensar la contratuerca después de tensar la cadena.



Peines arrastre y cojinetes principales

- Los cojinetes de los peines de arrastre (F=40) deben engrasarse cada 40 viajes.
- Los dos cojinetes principales (F=80) deben engrasarse cada 80 viajes.

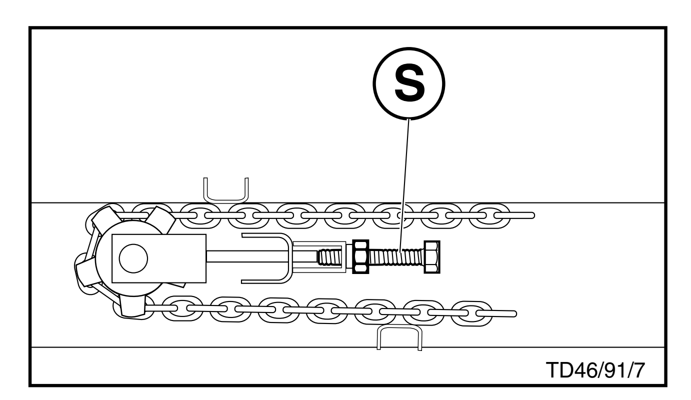


Cadenas del fondo de fricción

- Las dos cadenas del fondo de fricción deben estar uniformemente tensadas, pero no demasiado tensas. Deben formar justo una ligera comba.

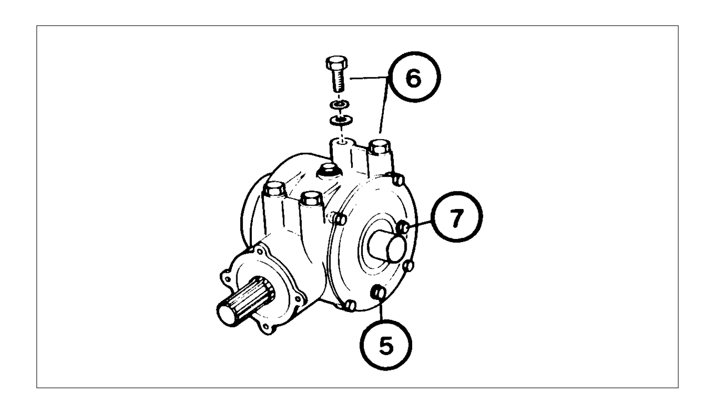
Tensado de las cadenas del fondo de fricción

- Los tornillos tensores (S) se encuentran debajo de la plataforma.
- Cuando la carrera de los tornillos tensores ya no es suficiente, elimine algunos eslabones de la cadena. Siempre hay que eliminar un número par de eslabones (2,4,6...) en ambas cadenas.



Engranaje de entrada

Cambie y/o rellene el aceite del engranaje cada año.



Rellenado de aceite

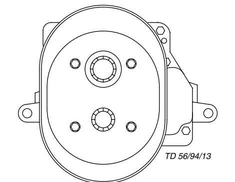
- Para rellenar aceite, extraiga uno de los tornillos de fijación (6).
- Controlar el nivel de aceite en el tornillo de nivel (7).

Cambio de aceite

- Abrir el tornillo purgador de aceite (5).
- Purgar el aceite viejo y eliminarlo correctamente.
- Verter 1,0 litros de aceite de acuerdo con el esquema de lubricación.

Mäh-Getriebe

- 0,25 Liter HD SAE 90

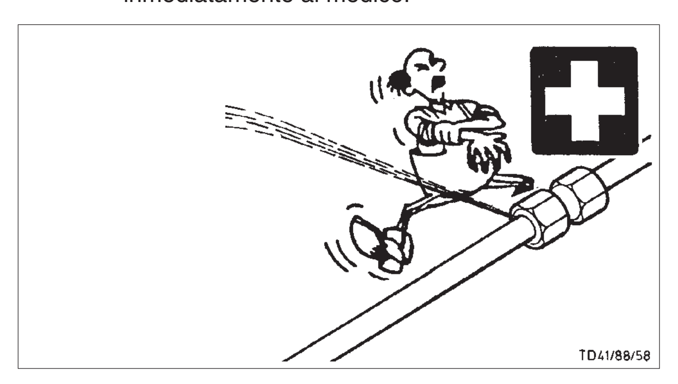


Sistema hidráulico



¡Atención! ¡Riesgo de lesiones y de infecciones!

Los líquidos que son expulsados a alta presión pueden atravesar la piel. En estos casos, consultar inmediatamente al médico!



Después de las primeras 10 horas de trabajo y seguidamente cada 50 horas de trabajo

- Verificar la estanqueidad del grupo hidráulico y de las tuberías, y apretar eventuales conexiones roscadas.

Antes de cada puesta en marcha



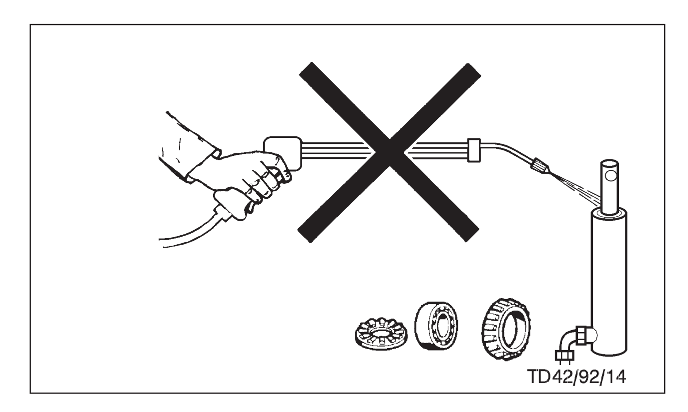
- Controlar el estado de desgaste de las mangueras hidráulicas. Reemplazar inmediatamente cualquier manguera desgastada o deteriorada. Las mangueras de repuesto deben reunir los requisitos estipulados por el fabricante.

Limpieza de piezas de la máquina

¡Atención!

No utilizar la pistola de alta presión para limpiar piezas de cojinetes y elementos hidráulicos.

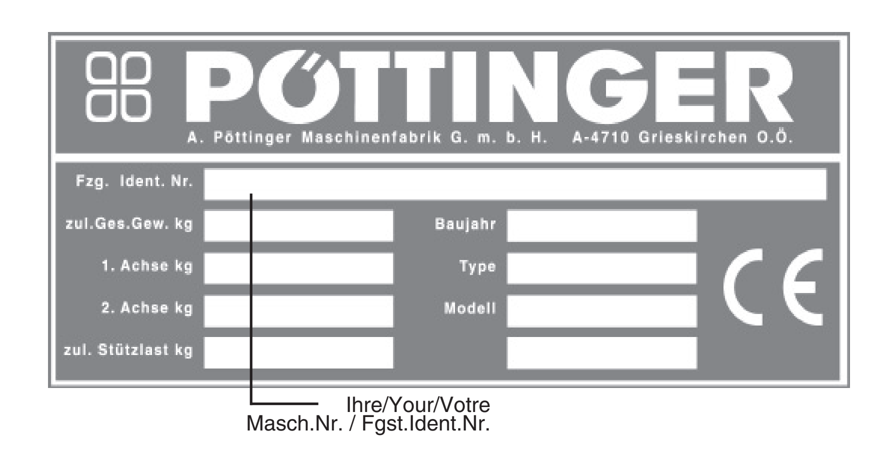
- ¡Riesgo de corrosión!
- Después efectuar la limpieza, lubricar la máquina según el esquema de lubricación y realizar una breve marcha de prueba.



- La limpieza a presión demasiado alta puede provocar daños en la pintura.

Reajuste del freno

Véase el capítulo "Sistema de frenos".



Posición de la placa de características

El número de fabricación se encuentra en la placa de características que se reproduce aquí y que se encuentra en el chasis. Eventuales casos de garantía y de consulta no pueden ser atendidos sin indicación del número de fabricación.

Se ruega anotar este número inmediatamente después de la entrega del vehículo/aparato en la primera página del manual de instrucciones.

Datos técnicos

		(Type 156)
Longitud total		8855 mm
Ancho total		2440 mm
Altura desplegada	con eje simple	-
	con eje tándem	3600 mm
Altura plegada	con eje simple	-
	con eje tándem	2640 mm
Altura de plataforma	con eje simple	-
	con eje tándem	1130 mm
Superficie de carga		6130 x 1850 mm
Ancho del pick-up		1650 mm
Número de cuchillas		31
Distancia entre cuchillas		43 mm
Capacidad		
Forraje seco con prensado medio		50 m³
Volumen según DIN 11741		21,5 m³
Peso (sin cuchillas)		4200 kg
Neumáticos (standard)		19,0/45-17 10PR
Presión acústica constante		82,3 dB(A)

Uso del remolque de acuerdo con su destino

El remolque de carga „**(Type 156)**“ está destinado exclusivamente para su uso habitual en trabajos agrícolas.

- Para carga, transporte, y descarga de forraje verde, forraje grueso, ensilado premarchito y paja.
- Para el transporte y descarga de mies picada.
  Cualquier otro empleo es considerado no reglamentario.
  El fabricante queda libre de responsabilidad por daños producidos a resultas de un uso inadecuado; los riesgos correrán en estos casos exclusivamente por cuenta del usuario.
- El uso de acuerdo con su destino incluye también el cumplimiento de las condiciones estipuladas por el productor para la instalación y el mantenimiento.

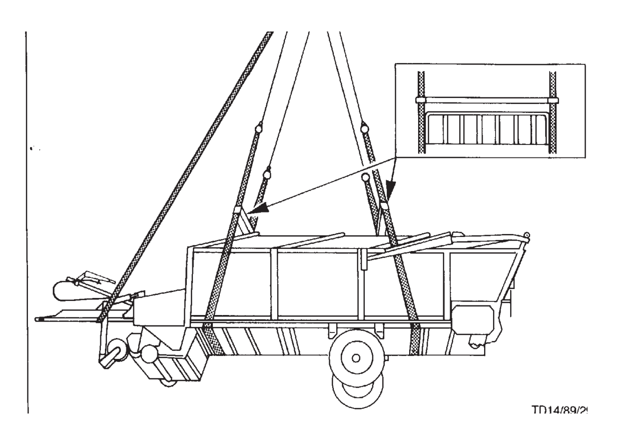
(todos los datos sin compromiso)

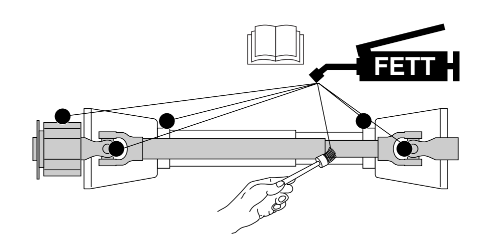
Equipos opcionales

Segadora de 12 cuchillas
Segadora de ensilado de 15 cuchillas
Ejes y neumáticos: véase lista de repuestos
Lanza articulada hidráulica

Para comodidad de manejo:
Cable de alargue para tractores especiales

Carga correcta:





(D) Schmierplan

8^h	alle 8 Betriebsstunden
20^h	alle 20 Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

(F) Plan de graissage

8^h	Toutes les 8 heures de service
20^h	Toutes les 20 heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

(GB) Lubrication chart

8^h	after every 8 hours operation
20^h	after every 20 hours operation
40 F	alle 40 operations
80 F	alle 80 operations
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

(NL) Smeerschema

8^h	alle 8 bedrijfs uren
20^h	alle 20 bedrijfs uren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hektaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

(S) Smörjschema

8^h	Varje 8:e driftstimme
20^h	Varje 20:e driftstimme
40 F	Varje 40: e lass
80 F	Varje 80: e lass
1 J	1 x årlingen
100 ha	Varje 100:e ha
FETT	FETT
▽1 =	Antal smörjnipplar
(IV)	Se avsnitt "Drivmedel"
Liter	liter
*	Utrustningsvariant
📖	Se tillverkarens anvisningar

(N) Smøreplan

8^h	Hver 8. arbeidstime
20^h	Hver 20. arbeidstime
40 F	Hvert 40. lass
80 F	Hvert 80. lass
1 J	1 x årlig
100 ha	Totalt 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Antall smørenipler
(IV)	Se vedlegg "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Unntak
📖	Se instruksjon fra produsent

(I) Schema di lubrificazione

8^h	ogni 8 ore di esercizio
20^h	ogni 20 ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

(E) Esquema de lubricación

8^h	Cada 8 horas de servicio
20^h	Cada 20 horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al ano
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	FETT
▽1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

(P) Plano de lubrificação

8^h	Em cada 8 horas de serviço
20^h	Em cada 20 horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante

(CZ) Mazací plán

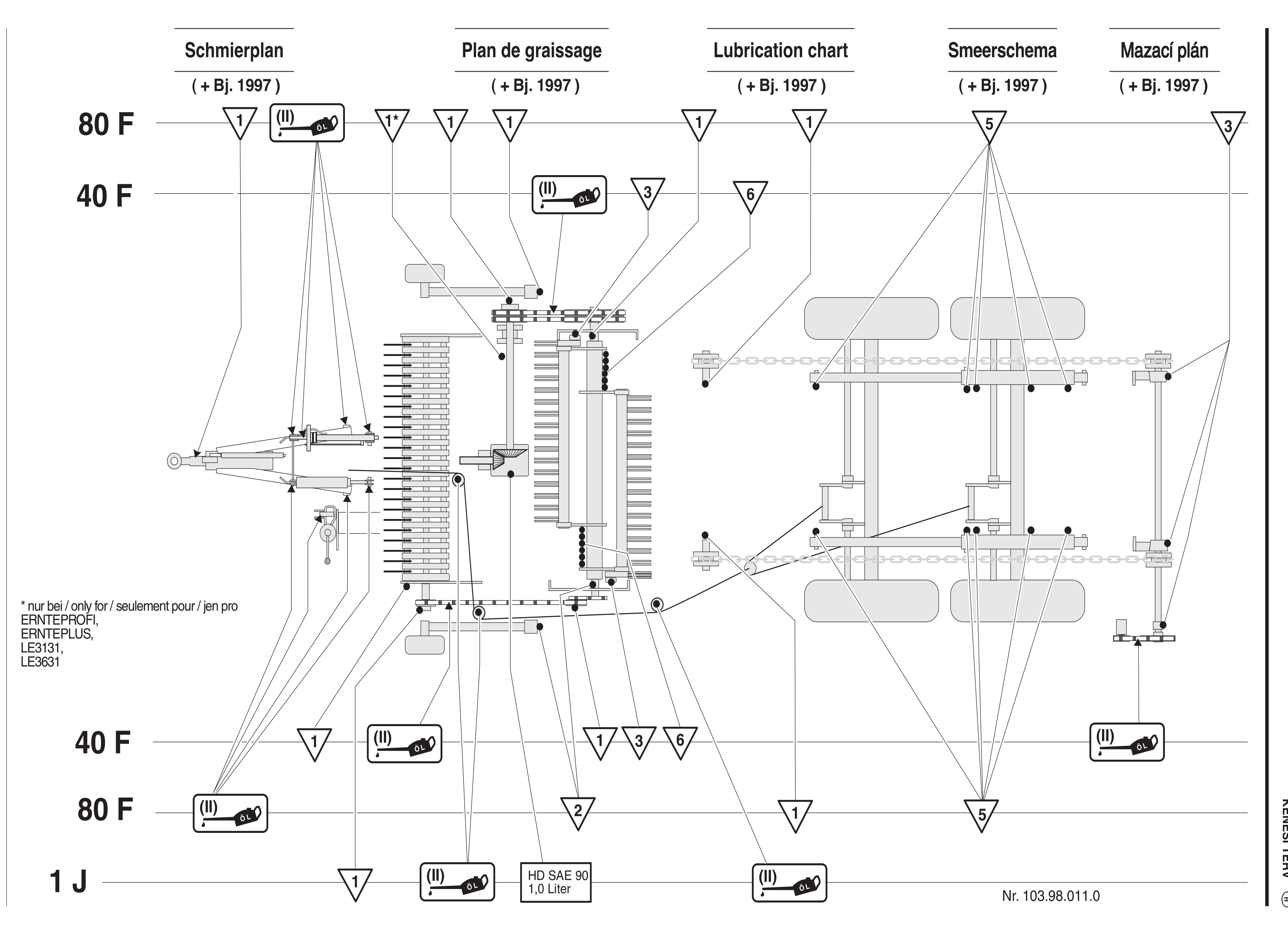
8^h	každých 8 hodin
20^h	každých 20 hodin
40 F	každých 40 vozů
80 F	každých 80 vozů
1 J	1 x ročně
100 ha	po 100 ha
FETT	TUK
▽1 =	Počet mazacích hlaviček
(IV)	Viz kapitola "Mazací prostředky vydání "
Liter	litru
*	Varianta
📖	viz. příručka výrobce

(H) Kenési terv

8^h	minden 8 üzemóra után
20^h	minden 20 üzemóra után
40 F	minden 40 menet után
80 F	minden 80 menet után
1 J	1-szer évente
100 ha	minden 100 Hektár után
FETT	ZSÍR
▽1 =	A zsírzógombok száma
(IV)	Nézd a "Kenôanyagok" c. fejezetet
Liter	Liter
*	Változat
📖	Nézd a gyártó utasításait!

(RUS) Схема смазки

8^h	через каждые 8 часов работы
20^h	через каждые 20 часов работы
40 F	через каждые 40 подвод
80 F	через каждые 80 подвод
1 J	1 раз в год
100 ha	через каждые 100 га
FETT	СМАЗКА / **OIL** МАСЛО
▽1 =	количество смазочных ниппелей
(IV)	См. приложение «Эксплуатационные материалы»
Liter	литр (количествово масла, жидкость,...)
*	Вариант
📖	Смотри руководство изготовителя


Schmierplan
(+ Bj. 1997)
Plan de graissage
(+ Bj. 1997)
Lubrication chart
(+ Bj. 1997)
Smeerschema
(+ Bj. 1997)
Mazací plán
(+ Bj. 1997)
80 F
40 F
40 F
80 F
1 J
1*
HD SAE 90
1,0 Liter
Nr. 103.98.011.0
* nur bei / only for / seulement pour / jen pro
ERNTEPROFI,
ERNTEPLUS,
LE3131,
LE3631

E Lubrificantes

Versión 1997

El rendimiento y la vida útil de la máquina dependen de un cuidadoso mantenimiento y del uso de buenos lubricantes.
Nuestra lista de lubricantes facilita la elección de los lubricantes adecuados.

En el esquema de lubricación, los respectivos lubricantes están representados mediante el código de lubricantes (p. e.. „III“).
Este „código de lubricantes“ permite determinar fácilmente las características de calidad exigidas calidad y el nombre de los fabricantes de aceites minerales. La lista no pretende ser completa.

El lubricante de cambiarse de acuerdo con el manual de instrucciones, pero como mínimo una vez al año.

- Retirar el tapón roscado de purga de aceite, purgar el aceite viejo y eliminarlo de acuerdo a las leyes.

Antes de guardar la máquina para el invierno, cambiar el aceite y engrasar todos los puntos de engrase.
Proteja todas las partes metálicas externas descubiertas (articulaciones, etc.) contra la corrosión con un producto con un producto del grupo „IV“, según el cuadro siguiente.

Código de lubricante	**I**	**(II)** ÖL	**III**	FETT **(IV)**	**V**	**VI**	**VII**
Característica de calidad exigida	ACEITE HIDRAULICO HLP DIN 51524 Parte 2	Aceite de motor SAE 30 seg. API CD/SF	Aceite de engranajes SAE 90 y/o SAE 85 W-140 seg. API - GL 4 O API-GL 5	Grasa de litio	Grasa de transmisión (DIN 51 502-GOH)	Grasa compleja	Grasa de engranajes SAE 90 y/o 85 W/140 seg. API-GL 5

Sociedad	I	(II) OIL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	OBSERVACIONES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Trabajando en combinación con tractores con frenos hidráulicos es necesaria la especificación internacional J 20 A ** Aceites hidráulicos HLP-(D) + HV *** Aceites hidráulicos a base de aceites vegetales HLP + HV, biodegradables, por tanto especialmente ecológicos
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	Aceite para engranajes EP 90 Aceite para engranajes HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	Aceite para engranajes HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	Aceite para engranajes MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA GRASA UNIVERSAL AVIA GRASA DE LUBRICACTION	AVIA GRASA DE TRANSMISIÓN PARA ENGRANAJES	AVIALUB GRASA ESPECIAL LD	Aceite para engranajes HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	Aceite hidráulico HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * Aceite hidráulico MC 530 ** PLANTOHYD 40 ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	GRASA DE USO MÚLTIPLE 2 GRASA ESDPECIAL FLM	GRASA DE TRANSMISIÓN PARA ENGRANAJES NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 NLGI 00	RENBOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	Grasa de transmisión NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	Aceite p. motores 100 MS SAE 30 Aceite p. motores 104 CM 15W40 AUSTROTRAC 15W-30	Aceite p. engranajes MP 85W-90 Aceite p. engranajes B 85W-90 Aceite p. engranajes C85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	Aceite para engranajes B 85W-90 Aceite para engranajes C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS Aceite para motores 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	Grasa de alta presión LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYDRAMOT 1030 MC* RENOGEAR HYDRA * RENOLIN MR 1025 MC ** PLANTOHYD 40 ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENEP SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENEP SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	Aceite hidráulico HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MJC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40 ***	MULT 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	Aceite para engranajes MP 90 HYPOID EW 90, 80W-90 HYPOID 85W-140	GRASA UNIVERSAL GRASA ESDPECIAL GLM	GRASA DE TRANSMISIÓN PARA ENGRANAJES	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90, 80W-90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	Universal aceite para engranajes SAE90 HYPOID EW 90	GRASA UNIVERSAL RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX 32/46/68 VALVOTRAC SUPER 10 W-30 HC * HVI ULTRAMAX 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO SAE 30 TOPFLITE XRC 15W-40 SUPER-TRACTOROIL UNIVERSAL 15W-30	TRANS GEAR OIL X-18 HP GEAR OIL X-18 MD	MULTILUBE EP 2 VALVOPLEX EP 2	RENOLIT LZR 000 DURAPLEX EP 00	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL X-18 MD 80W-85W-90 HP GEAR OIL X-18 MD 85-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68, HVG 46 **, HR 32/46 *** HYDROFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID 80W-90, 85W-140 Universal aceite para engranajes 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	Aceite para engranajes HYPOID 80W-90, 85W-140	



ANEXO

No se puede falsificar el original...



Usted conducirá mejor con piezas originales Pöttinger

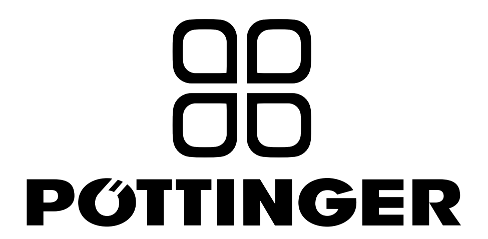




- **Calidad y precisión de ajuste**
  - Seguridad operacional
- **Funcionamiento de confianza**
- **Elevada vida útil**
  - Rentabilidad
- **Disponibilidad garantizada** por su distribuidor Pöttinger

¿Usted debe elegir entre ”original” o ”imitación”? Con frecuencia la decisión viene determinada por el precio. Sin embargo, en ocasiones una compra barata puede resultar muy cara.

¡Por eso, al realizar sus compras, busque la hoja de trébol original!



Recomendaciones para la seguridad de trabajo



Este símbolo se utiliza en estas instrucciones de servicio para señalar los pasajes concernientes a la seguridad.

1. Uso definido

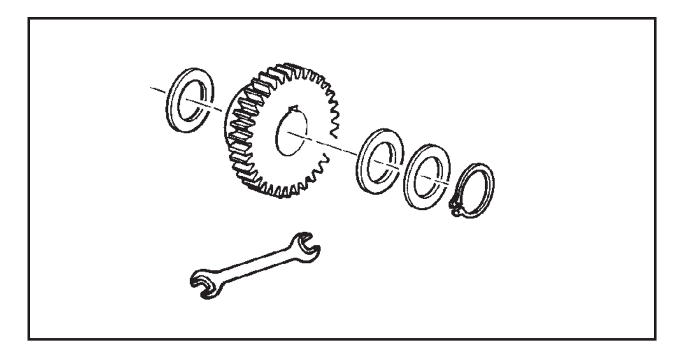
a. Ver ficha técnica.

b. El uso definido incluye asimismo el cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante.

2. Piezas de recambio

a. Los repuestos y accesorios originales han sido concebidos especialmente para estas máquinas y aparatos.

b. Hacemos observar expresamente que toda pieza y accesorio no



suministrado por nuestra empresa tampoco ha sido revisado ni autorizado por nuestra empresa.

c. El montaje y/o empleo de tales productos podría originar alteraciones negativas o menguas en las propiedades constructivas de su aparato. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños causados por piezas y accesorios no originales.

d. Toda alteración arbitraria o bien cualquier uso en la máquina de componentes o aparejos enganchables no originales exime de responsabilidad al fabricante.

3. Dispositivos de seguridad

- Todos los dispositivos de seguridad deberán instalarse en la máquina y encontrarse en buen estado. Las cubiertas o refuerzos desgastados deberán ser sustituidos.

4. Antes de la puesta en marcha

- Antes de poner en marcha la máquina, el operador deberá estudiar las instrucciones de servicio y familiarizarse con el funcionamiento del aparato. ¡Durante la operación de la máquina ya es demasiado tarde para esto!
- Controle, antes de cada puesta en servicio, su vehículo o máquina en lo referente a la seguridad en el tráfico y en la operación.



5. Asbesto

- Por razones técnicas, ciertas piezas de recambio del vehículo podrían contener asbesto. Observe la marca distintiva de las piezas de recambio.

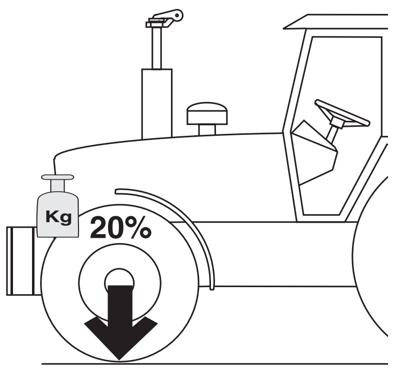
6. Prohibido transportar personas

a. Se prohíbe transportar personas en la máquina.

b. En las carreteras públicas, la máquina deberá transportarse solamente en la posición descrita para el transporte por carretera.

7. Propiedades de marcha con equipo auxiliar y remolque

a. A fin de garantizar la maniobrabilidad y la potencia de frenado, deberán colocarse los pesos en lastre suficientes en las partes delantera y posterior del tractor (por lo menos el 20% del peso en vacío del vehículo en el eje delantero).



b. Las propiedades de marcha dependerán del estado del camino y de los aperos enganchados. El régimen de marcha deberá adaptarse a las respectivas condiciones del terreno.

c. Además, al maniobrar en curvas con aperos de enganche o útiles semirremolque, deberá tenerse en cuenta la volada y la masa pesada del aparato.

8. Generalidades

a. Antes de acoplar aperos al enganche de tres puntos, coloque la palanca de mando en la posición que evite cualquier levantamiento o descenso accidental.

b. Existe peligro de lesión durante la operación de enganche de aparatos al tractor.

c. Existe peligro de contusión o de corte en el área de la cabeza de empalme.

d. Durante la operación con el mando exterior para el enganche de tres puntos, manténgase fuera del área comprendida entre el tractor y el aparato.

e. Ejecute el montaje o desmontaje del árbol de transmisión solamente con el motor apagado.

f. Al transportarse por carretera la máquina alzada, la palanca de mando deberá ser enclavada contra el descenso.

g. Antes de abandonar el tractor, pose los aparatos de enganche sobre el suelo y retire la llave de contacto.

h. Ninguna persona deberá permanecer entre el tractor y el aparato sin que el vehículo haya sido inmovilizado mediante el freno de estacionamiento y/o calces.

i. Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento, reparación o reconversión, apague el motor y retire el árbol de transmisión.

9. Limpieza de la máquina

No utilice el limpiador de alta presión para la limpieza de cojinetes y piezas hidráulicas.

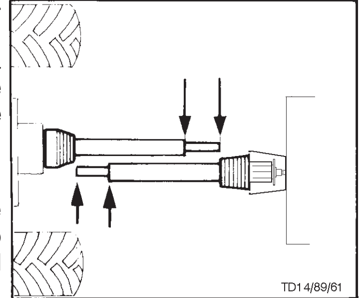


Arbol cardan

¡Atención! Utilice exclusivamente el árbol cardán indicado o suministrado, ya que de lo contrario se extingue el derecho de garantía.

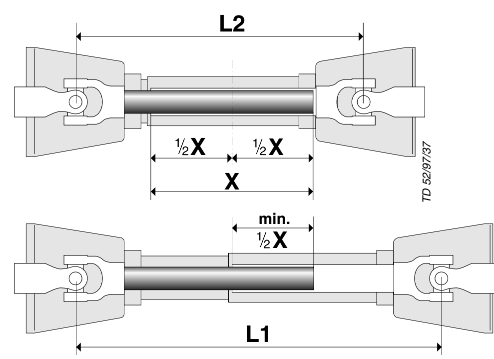
Ajuste del árbol cardán

La correcta longitud se determina contraponiendo ambas mitades del árbol cardán.



Proceso de recorte de longitud

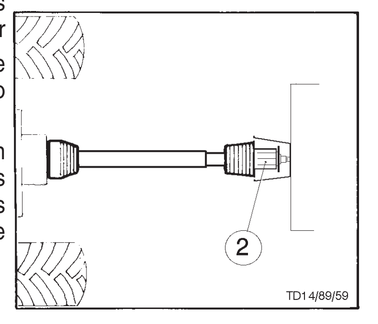
- Para acortar la longitud de las mitades del árbol de transmisión, se contraponen en la posición de servicio (L2) más corta y se marcan.



¡Atención!

Procurar la máxima cobertura posible del tubo (min. $^{1}/_{2}$ X)

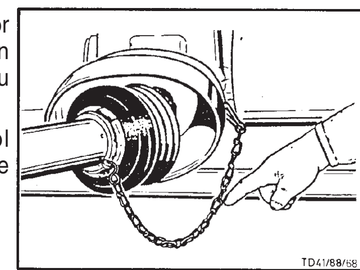
- Acortar por igual los tubos protectores interior y exterior
- ¡Insertar el seguro de sobrecarga (2) por el lado del aparejo!
- Antes de toda puesta en marcha del árbol cardán es preciso controlar que los cierres estén firmemente enclavados.



Cadena de seguridad

- Asegurar el tubo protector del árbol cardán con cadenas, para impedir su vuelta.

  Observar que el árbol cardán tenga suficiente espacio de giro!

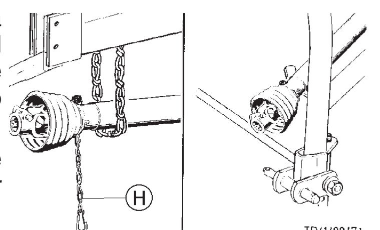


Instrucciones de trabajo

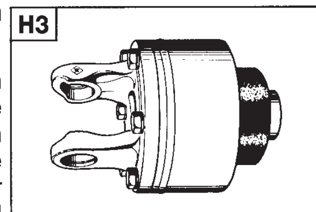
Durante el servicio de la máquina no se permite sobrepasar el régimen de revoluciones autorizado para el árbol cardán.

- Tras desconectar el árbol cardán, el aparejo acoplado puede seguir por inercia. No se permite trabajar en él hasta su total inmovilidad.
- Al estacionar la máquina es preceptivo que el árbol cardán sea debidamente depositado y/o asegurado con una cadena.

  (No utilizar las cadenas de seguridad para suspender el árbol cardán.



1) Advertencias sobre el funcionamiento al utilizar un embrague de levas



El embrague de levas es un embrague de sobrecarga que conmuta el par de giro a „cero“ en caso de sobrecarga. El embrague desconectado se puede conectar mediante desembragado del accionamiento del árbol cardán. El régimen de revoluciones del embrague en el momento de la conexión es inferior a 200 rpm.

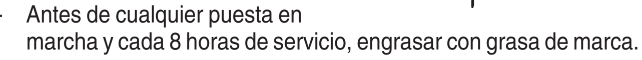
¡Atención!

El embrague de levas del árbol cardán no constituye ningún „indicador de llenado“. Es un mero seguro de sobrecarga, que pretende proteger su vehículo contra desperfectos.

Mediante una conducción sensata evitará la frecuente activación del embrague, protegiendo a éste y a su máquina de desgaste innecesario.

2) Articulación de gran ángulo

Angulo máximo en servicio y en descanso 70º.



3) Articulación normal

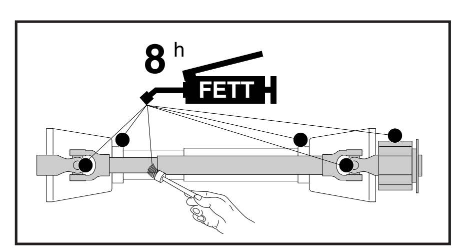
Angulo máximo en descanso 90º.

Angulo máximo en servicio 35º.

Mantenimiento

Los protectores desgastados deben renovarse de inmediato.

- Antes de cualquier puesta en marcha y cada 8 horas de servicio, engrasar con grasa de marca.
- Antes de cualquier período prolongado de inactividad limpiar y engrasar el árbol cardán.



Durante el invierno hay que engrasar los tubos protectores para evitar que se hielen.

- **Importante en árbol de transmisión con embrague de fricción**

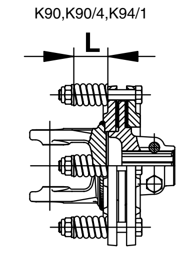
Antes de su primera utilización o después de un largo período de descanso, debe comprobarse el funcionamiento del embrague de fricción.

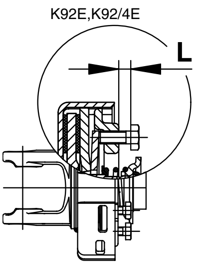
a.) Compruebe que la escala ”L” en los muelles de compresión sea de K90, K90/4 y K94/1 o en los tornillos de ajuste de K92E y K92/4E.

b.) Afloje los tornillos que descargan los discos de fricción. Haga girar el embrague.

c.) Coloque los tornillos a escala ”L”.

El embrague ahora vuelve a estar listo para su funcionamiento.



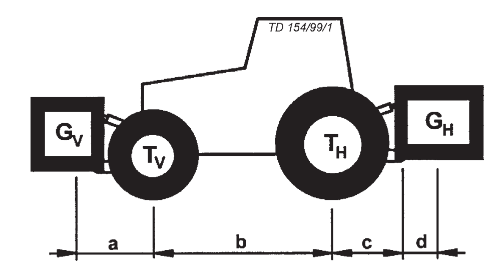


Combinación de tractor y aparato anexado



El montaje de aparatos en el varillaje frontal y trasero de tres puntos no debe llevar a sobrepasar el peso total admitido, la carga permitida para los ejes y la capacidad de sustentación de las ruedas del tractor. El eje delantero del tractor siempre debe llevar por lo menos el 20% del peso sin carga del tractor.
Compruebe que se cumplan estas condiciones antes de comprar el aparato, efectuando los cálculos siguientes o pesando la combinación de tractor con aparatos.

Determinación del peso total, de las cargas de ejes y de la capacidad sustentadora de las ruedas, así como del lastre mínimo requerido



Para el cálculo necesita los datos siguientes:

T_L [kg]	Peso vacío del tractor (tara)	1
T_V [kg]	Carga eje delantero tractor vacío	1
T_H [kg]	Carga eje posterior tractor vacío	1
G_H [kg]	Peso total aparato posterior / lastre posterior	2
G_V [kg]	Peso total aparato anterior / lastre frontal	2
a [m]	Separación entre centro de gravedad aparato anterior / lastre frontal y centro del eje delantero	2 3
b [m]	Distancia entre ejes del tractor	1 3
c [m]	Separación entre centro de eje posterior y centro de bola bajo biela	1 3
d [m]	Separación entre centro de bola bajo biela y centro de gravedad de aparato de montaje posterior / lastre posterior	2

1 Vea el Manual de instrucciones del tractor
2 Vea la lista de precios y/o el manual de instrucciones del aparato
3 Efectúe mediciones

Aparato de montaje posterior o combinación aparato anterior-posterior
1. CÁLCULO DEL LASTRE MÍNIMO EN EL FRENTE $G_{V\,min}$

$$G_{V\ \min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Registre en la tabla el lastre mínimo calculado requerido para el frente del tractor.

Aparato de montaje en el frente
2. CÁLCULO DEL LASTRE MÍNIMO EN EL POSTERIOR $G_{H\,min}$

$$G_{H\ \min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Registre en la tabla el lastre mínimo calculado requerido para el posterior del tractor.



3. CÁLCULO DE LA CARGA REAL DEL EJE DELANTERO $T_{V\ tat}$

(¡Si con el aparato de montaje frontal (G_V) no se alcanza el lastre mínimo requerido para el frente ($G_{V\ min}$), se debe incrementar el peso del aparato montado en el frente hasta alcanzar el lastre anterior mínimo!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Registre en la tabla la carga real calculada y la carga admitida indicada en el manual de instrucciones del tractor para el eje delantero.

4. CÁLCULO DEL PESO TOTAL REAL G_{tat}

(¡Si con el aparato de montaje posterior (G_H) no se alcanza el lastre mínimo requerido para la parte trasera ($G_{H\ min}$) se debe incrementar el peso del aparato montado en el posterior hasta alcanzar el lastre posterior mínimo!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Registre en la tabla el peso calculado y el peso total admitido indicado en el manual de instrucciones del tractor.

5. CÁLCULO DE LA CARGA REAL DEL EJE POSTERIOR $T_{H\ tat}$

Registre en la tabla la carga real calculada y la carga admitida para el eje posterior indicada en el manual de instrucciones del tractor.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. CAPACIDAD DE SUSTENTACIÓN DE LAS RUEDAS

Registre en la tabla el valor doble (dos ruedas) de la capacidad de sustentación de las ruedas (vea por ejemplo la documentación del fabricante de las ruedas)

Tabla

	Valor real según cálculo		Valor admitido según manual de instrucciones		**Doble** capacidad de sustentación de ruedas (dos ruedas)
Lastre mínimo anterior / posterior	/ kg		---		---
Peso total	kg	≤	kg		---
Carga eje delantero	kg	≤	kg	≤	kg
Carga eje posterior	kg	≤	kg	≤	kg

¡El tractor debe llevar el lastre mínimo ya sea como aparato anexado o como lastre!

¡Los valores calculados deben ser inferior / o iguales ( ) a los valores admitidos!



E

Declaración de Conformidad

según la normativa de la CEE 98/37/CEE

Nosotros ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(nombre del fabricante)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(dirección completa de la empresa - al tratarse del representante legal dentro de la comunidad, indíquese igualmente el nombre del fabricante)

declaramos bajo responsabilidad propia que el producto

Ladewagen LADEPROFI 5 G Type 156

(marca, modelo)

al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la CEE 98/37/CEE y referentes a la seguridad y a la sanidad,

(en caso dado)

así como a las exigencias de las demás normativas de la CEE.

(título y/o número así como fecha de publicación de las demás normativas de la CEE)

(en caso dado)

Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fué(ron) consultada(s) la(s) siguiente(s) normativa(s) y especificación(es) técnica(s):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(título y/o número así como fecha de publicación de la(s) normativa(s) y/o de la(s) especificación(es) técnica(s))

Grieskirchen, 11.11.2002

(Lugar y fecha de expedición)

pa. Ing. H. Menzl
Entwicklungsleitung

(nombre, función y firma del encargado)

9800 D/F/GB/NL/I/E/P/S/SF EG Konformitätserkl.

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

NL De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun produkten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori.



W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszaniem swoich produktów. W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błedów.

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

HU A mûszaki termékfejlesztés folyamatában a Pöttinger Ges.m.b.H. folyamatosan dolgozik termékei minôségének javításán.

Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A mûszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.



В ходе технического развития фирма «ПЁТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако,требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Wentruper Mark 10
D-48 268 Greven
Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0
Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11
Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12
Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656